

HECHT® 587

made for garden



TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE / ÜBERSETZUNG DER ORIGINALEN
BEDIENUNGSANLEITUNG / ORIGINAL / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE /
TŁUMACZENIE NA PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI

EN SICKLE BAR MOWER

DE BALKENMÄHER

SK LIŠTOVÁ KOSAČKA NA TRÁVU

PL KOSIARKA LISTWOWA DO TRAWY

HU ALTERNÁLÓ FUKASZA



EN Before the first operation, please read the owner's manual carefully!

DE Vor der ersten Inbetriebnahme lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung sorgfältig durch!

SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!

PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!

HU A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

EN **CONGRATULATIONS ON YOUR PURCHASE OF OUR HECHT PRODUCT.** This manual contains important information about safety, installation, operation, maintenance, storage, and troubleshooting. Keep this manual in a safe place to be able to find information in the future or for other users. Given the constant technological development and adaptation to the latest exacting standards of the EU technical and design changes may be carried out without prior notice. Photographs are for illustrative purposes only, and may not exactly match the product itself. It is not possible to exercise any legal claims associated with this operator's manual. In case of doubt, contact the importer or retailer.

DE **WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF UNSERES HECHT-PRODUKTS.** Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen zu Sicherheit, Installation, Betrieb, Wartung, Lagerung und Fehlersuche. Bewahren Sie dieses Handbuch an einem sicheren Ort auf, damit Sie in Zukunft oder für andere Benutzer Informationen finden können. Aufgrund der ständigen technologischen Entwicklung und der Anpassung an die neuesten anspruchsvollen Normen der EU können technische und gestalterische Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorgenommen werden. Die Fotos dienen nur der Veranschaulichung und entsprechen möglicherweise nicht genau dem Produkt selbst. Aus dieser Betriebsanleitung können keine Rechtsansprüche abgeleitet werden. Im Zweifelsfall wenden Sie sich bitte an den Importeur oder Händler.

SK **GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT.** Tento návod obsahuje dôležité informácie o bezpečnosti, montáži, prevádzke, údržbe, uskladnení a riešení prípadných problémov, preto ho dobre uschovajte pre možnosť vyhľadania informácií v budúcnosti a pre ďalších užívateľov. Vzhľadom k stálemu technickému vývoju a prispôsobovaniu najnovším náročným normám EÚ môžu byť robené technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie použité v manuále sú len ilustračné a nemusia sa presne zhodovať s dodaným výrobkom. Nie je možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

PL **GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIE PRODUKTU MARKI HECHT.** Przedkładana instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, montażu, eksploatacji, konserwacji, przechowywania oraz usuwania ewentualnych usterek. W związku z tym instrukcję należy odpowiednio przechować w celu umożliwienia wyszukania informacji w przyszłości oraz dla jej stosowania przez dalszych użytkowników. Ze względu na ciągły rozwój oraz proces dostosowywania do najnowszych, wymagających norm Unii Europejskiej, w wyrobach mogą być wprowadzone zmiany techniczne i graficzne bez wcześniejszego zawiadomienia. Fotografie zastosowane w instrukcji mają jedynie charakter obrazowy i nie muszą dokładnie zgadzać się z dostarczoną maszyną. Wykluczone są jakiegokolwiek roszczenia prawne związane z przedkładaną instrukcją obsługi. W przypadku wątpliwości należy kontaktować się z importerem lub ze sprzedawcą.

HU **GRATULÁLUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTA ÉS VÁSÁROLTA MEG.** A jelen használati útmutató fontos biztonsági, szerelési, üzemeltetési, karbantartási, tárolási és hibaelhárítási információkat tartalmaz. Az útmutatót őrizze meg, továbbá azt a berendezés egyéb felhasználóinak is adja át. A folyamatos modernizálás, a technológia fejlesztések, valamint az EK előírásainak való megfelelés miatt a termékek műszaki tulajdonságait és kivitelét előzetes bejelentés nélkül is megváltoztathatjuk. Az útmutatóban használt képek csak tájékoztató jellegűek, azok elterhetnek a ténylegesen megvásárolt terméktől. A használati útmutatóval kapcsolatban minden jogi igényt elutasítunk. Bizonytalanság esetén vegye fel a kapcsolatot a gép importőrével vagy eladójával.

ENGLISH

| | |
|--|-----|
| MACHINE DESCRIPTION | 4 |
| ILLUSTRATED GUIDE | 5 |
| SAFETY SYMBOLS..... | 13 |
| SPECIFICATIONS..... | 17 |
| SPARE PARTS..... | 19 |
| RECOMMENDED ACCESSORIES | 20 |
| MANUAL FOR USE..... | 21 |
| TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY | 144 |
| CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE | 147 |

DEUTSCH

| | |
|---|-----|
| MASCHINENBESCHREIBUNG | 4 |
| ILLUSTRIERTER LEITFADEN..... | 5 |
| SICHERHEITSSYMBOLS..... | 13 |
| SPEZIFIKATIONEN..... | 17 |
| ERSATZTEILE | 19 |
| EMPFOHLENES ZUBEHÖR | 20 |
| HANDBUCH..... | 45 |
| ÜBERSETZUNG DER EU/ EC-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG | 144 |
| BESTÄTIGUNG, DASS SIE MIT DER BEDIENUNG DES GERÄTS VERTRAUT SIND | 147 |

SLOVENSKY

| | |
|--|-----|
| POPIS STROJA..... | 4 |
| OBRAZOVÁ PRÍLOHA | 5 |
| BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY | 13 |
| ŠPECIFIKÁCIA | 17 |
| NÁHRADNÉ DIELY | 19 |
| DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO..... | 20 |
| NÁVOD NA POUŽITIE | 69 |
| PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE | 144 |
| POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA | 147 |

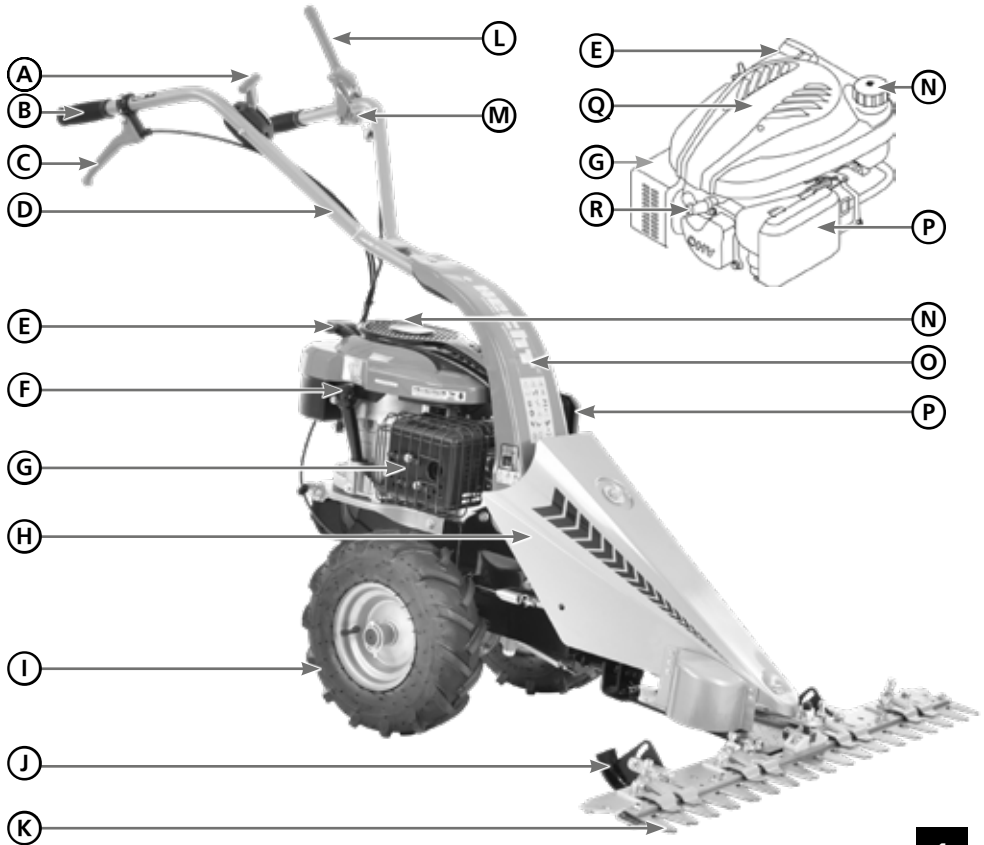
POLSKI

| | |
|---|-----|
| OPIS URZĄDZENIA | 4 |
| ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE..... | 5 |
| SYMBOLS BEZPIECZEŃSTWA | 13 |
| DANE TECHNICZNE | 17 |
| CZĘŚCI ZAMIENNE..... | 19 |
| ZALECANE WYPOSAŻENIE..... | 20 |
| INSTRUKCJE OBSŁUGI | 93 |
| TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE..... | 144 |
| POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSP- LOATACJĄ URZĄDZENIA | 147 |

MAGYAR

| | |
|---|-----|
| A GÉP RÉSZEI | 4 |
| ÁBRÁS ÚTMUTATÓ | 5 |
| JELEK A GÉPEN | 13 |
| SPECIFIKÁCIÓ..... | 17 |
| PÓTALKATRÉSZEK | 19 |
| AJÁNLOTT TARTOZÉKOK | 20 |
| HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ..... | 119 |
| EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA | 144 |
| A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA..... | 147 |

MACHINE DESCRIPTION / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI



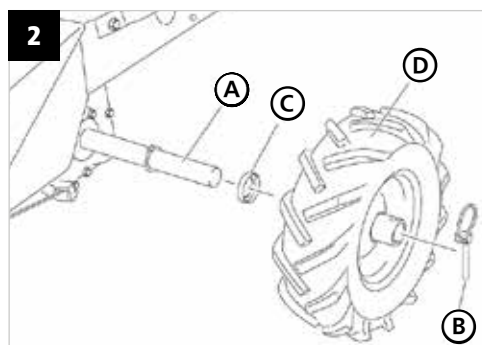
1

| EN | DE | SK | PL | HU |
|-------------------------------|-----------------------------------|--------------------------------|------------------------------------|-------------------------------|
| A. Throttle lever | Droselklappenhebel | Páka plynu | Dźwignia gazu | Gázkar |
| B. Grip | Griff | Madlo | Uchwyt | Markolat |
| C. Self-drive control lever | Steuerhebel für den Selbstantrieb | Páka pojazdu | Dźwignia pojazdu | Kerékmeghajtás vezérlőkar |
| D. Handle | Handgriff | Rukoväť | Rękojeść | Fogantyú |
| E. Starter handle | Startergriff | Madlo štartéra | Uchwyt rozrusznika | Indítózsínór |
| F. Oil filler hole / dipstick | Öleinfüllöffnung / Ölmesstab | Nalievací otvor oleja / mierka | Zakrętka otworu wlewu oleju/miarka | Olaj betöltő nyílás / mérőléc |
| G. Muffler with guard | Schalldämpfer mit Schutz | Tlmič výfuku s mriežkou | Tłumik wydechowy z kratą | Kipufogó |
| H. Protective cover | Schutzabdeckung | Ochranný kryt | Osłona ochronna | Védőburkolat |

| | EN | DE | SK | PL | HU |
|----|------------------------------|----------------------------|------------------------------|--|------------------------------|
| I. | Wheel | Rad | Koliesko | Koło | Kerék |
| J. | Skids with height adjustment | Kufen mit Höhenverstellung | Výškovno nastaviteľné klzáky | Ślizgacze ze zmiąną ustawienia wysokości | Állítható magasságú csúszkák |
| K. | Cutter | Schneidwerk | Kosiaca lišta | Listwa tnąca | Vágólap |
| L. | Clutch lever for cutter | Kupplungshebel Schneidwerk | Páka ovládania kosenia | Dźwignia włączania ruchu listwy | Kaszálást irányító kar |
| M. | Safety lock | Sicherheitssperre | Bezpečnostná páčka | Dźwignia bezpieczeństwa | Biztonsági kar |
| N. | Fuel tank cap | Tankdeckel | Viečko palivovej nádrže | Zakrętką zbiornika paliwa | Tanksapka |
| O. | Handlebars support | Lenkerhalterung | Podpera rúkavítí | Wspornik rękojęsci | Fogantyú támaszték |
| P. | Air filter | Luftfilter | Vzduchový filter | Filtr powietrza | Levegősűrű |
| Q. | Engine cover | Motorabdeckung | Kryt motora | Oslona silnika | Motor burkolat |
| R. | Spark plug | Zündkerze | Zapaľovacia sviečka | Świeca zapłonowa | Gyújtógyertya |

ILLUSTRATED GUIDE / ILLUSTRIRTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS

ASSEMBLY / MONTAGE / MONTÁŽ / MONTAŻ / ÖSSZEÁLLÍTÁS



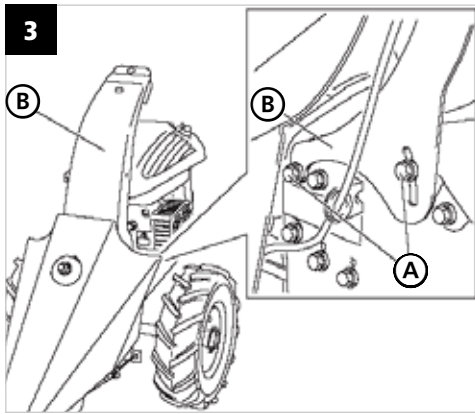
EN **wneis:** If necessary, first remove the linchpin (B) from the drive shaft (A). Push the protective cap (C) onto the drive shaft. Slide the wheel (D) on the shaft - with the valve facing outward. Push the linchpin through the holes in the rim of the wheel and the drive shaft. Close the linchpin. Follow the same procedure on the other side.

ES **Ráder:** Entfernen Sie ggf. zunächst den Klappstecker (B) von der Antriebswelle (A). Schieben Sie die Schutzkappe (C) auf die Antriebswelle. Schieben Sie das Rad (D) auf die Welle, wobei das Ventil nach außen zeigen muss. Stecken Sie den Klappstecker durch die Löcher in der Felge des Rades und der Antriebswelle. Schließen Sie den Splint. Führen Sie das gleiche Verfahren auf der anderen Seite durch.

SK **Kolesá:** V prípade, že je na poloosi (A) nasadená závlačka (B), dajte ju dole. Na poloos nasadte ochrannú podložku (C). Nasuňte na poloos koleso (D) ventilkou smerom von. Zarovnajte otvor v ráfiku a v poloosi a prevlečte otvorom závlačku. Potom ju zaistite. Na druhej strane postupujte rovnakým spôsobom.

PL **Koła:** Jeśli na pólasi (A) jest zamontowana zawleczka (B), najpierw ją zdejmij. Zainstaluj na pólasi podkładkę ochronną (C). Wsuń na pólasi koło (D) - wentylem na zewnątrz. Dopasuj otwory w obręczy i w pólasi i przejdź zawleczką przez otwór. Następnie zablokuj zawleczkę. Z drugiej strony zrób to samo.

HU **Kerekek:** Abban az esetben, ha a féltengelyen (A), telepítve van a sasszeg (B), először húzza ki azt. A féltengelyre telepítse a védőalátétet (C). Tolja rá a féltengelyre a kereket (D) - szeppel kifelé. Hozza egyvonalba a felni és a féltengelyen található nyílást és húzza át rajta a sasszeget. A továbbiakban rögzítse a sasszeget. A másik oldalon azonos módon járjon el.



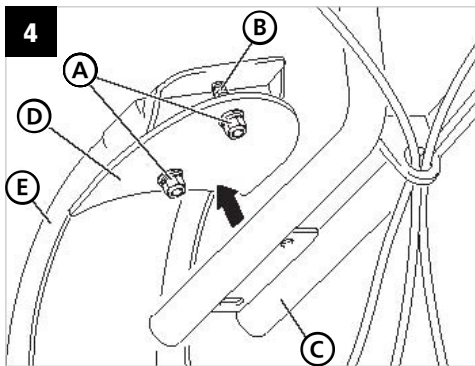
EN Handlebars support: Unscrew the screws (A) with the circlip and the washer on both sides of the product. Place the handlebars support (B) onto the product and screw down to the product again with the screws.

CS Lenkerhalterung: Lösen Sie die Schrauben (A) mit dem Sicherungsring und der Unterlegscheibe auf beiden Seiten des Produkts. Setzen Sie die Lenkerhalterung (B) auf das Produkt und schrauben Sie sie mit den Schrauben (A) wieder an das Produkt.

SK Podpera rukoväti: Odskrutkujte skrutky (A) po oboch stranách spolu s poistkou a podložkou. Umiestnite podperu rukoväti na telo kosačky a pripevnite ju pomocou skrutiek, poistných podložiek a podložiek.

PL Wspornik rękojeści: Odkręć śruby (A) z podkładką zabezpieczającą i podkładką po obu stronach. Umieść wspornik rękojeści na korpusie kosiarki i zamocuj go za pomocą śrub, podkładek zabezpieczających i podkładek.

HU Fogantyú támaszték: Csavarozza ki mindkét oldalon a biztosító alátéttel és alátéttel ellátott csavarokat (A). Helyezze el a fogantyú támasztékot a kaszáló testére és csavarok, biztosító alátétek és alátétek segítségével rögzítse azt.



EN Mounting the handle: CAUTION! Product damage! Pay attention to the routing of the Bowden cables. The Bowden cables may neither be routed in too small a radius not may they be crushed. Loosen the self-locking nut (A) with the circlip and the washer from the round-head screw with square neck (B). Push the handle (C) onto the round-head screw with square neck. Screw the self-locking nut with the circlip and the washer onto the round-head screw with square neck and tighten it. **Note:** Make sure that the vibration damper (D) between the handlebars support (E) and the handle (C) is installed.

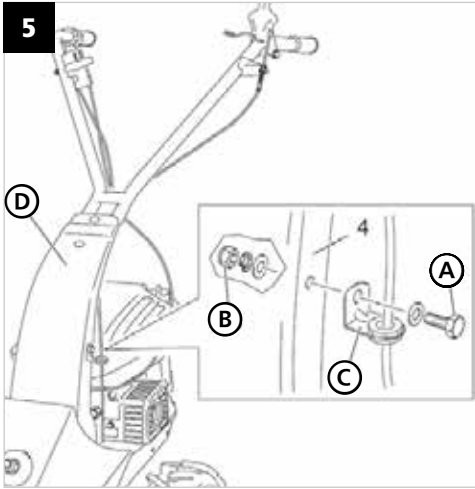
CS Montage des Griffs: VORSICHT! Beschädigung des Produkts! Achten Sie auf die Verlegung der Bowdenzüge. Die Bowdenzüge dürfen weder in einem zu kleinen Radius verlegt noch gequetscht werden. Lösen Sie die selbstsichernde Mutter (A) mit dem Sicherungsring und der Unterlegscheibe von der Rundkopfschraube mit Vierkantansatz (B). Schieben Sie den Griff (C) auf die Rundkopfschraube mit Vierkantansatz. Schrauben Sie die selbstsichernde Mutter mit dem Sicherungsring und der Unterlegscheibe auf die Rundkopfschraube mit Vierkantansatz und ziehen Sie sie fest. Hinweis: Achten Sie darauf, dass der Schwingungsdämpfer (D) zwischen der Lenkerhalterung (E) und dem Griff (C) montiert ist..

SK Montáž rukoveti: POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia výrobku! Pri montáži venujte zvýšenú pozornosť dráhe bowdenov. Bowdeny nesmú byť vedené príliš malým polomerom a nesmú nikde zlomené, prípadne priškripenuté. Zo skrutiek (B) uvoľnite matice (A), poistné podložky a podložky. Nasadte rukoväť a upevnite ich pomocou skrutiek, matic, poistných podložiek a podložiek. Pritiahnite matice. **Poznámka:** uistite sa, že medzi podperou rukoväť (E) a rukoväťou (C) je nainštalovaný tlmič vibrácií (D).

PL Montaż rękojeści: UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia produktu! Podczas montażu zwróć uwagę na bowden. Bowdeny nie mogą być prowadzone zbyt małym promieniem i nie mogą być nigdzie przygniecione. Poluzuj nakrętki samozabezpieczające (A) z podkładką zabezpieczającą i podkładką od śrub drzwi (B). Zamontuj rękojeści na śruby drzwi i zamocuj je za pomocą nakrętek samozabezpieczających, podkładek zabezpieczających

i podkładek. Dokręć nakrętki. **Notatka:** Upewnij się, że tłumik drgań (D) jest zainstalowany między wspornikiem rękojeści (E) a rękojeścią (C).

- RU** **Fogantyú összeszerelése: VIGYÁZZ! A termék károsodásának a veszélye! Az összeszerelésnél szenteljen figyelmet a bowdenek pályájának is. A bowdenek nem lehetnek túl kis sugárban vezetve és nem csípődhet be sehová.** Lazítsa meg a tartócsavarokról (B) a biztosító alátéttel és alátéttel ellátott önbiztosító anyákat (A). Telepítse



- EN** **Bowden cable guide: CAUTION! Product damage! Pay attention to the routing of the Bowden cables. The Bowden cables may neither be routed in too small a radius not may they be crushed.** Loosen the self-locking nut (B) with the circlip and the washer from the screw (A). Push the screw with the washer through the hole in the bracket (C) and the handlebars support (D). Screw the self-locking nut with the circlip and the washer onto the screw and tighten it.

- CS** **Bowdenzugführung: VORSICHT! Beschädigung des Produkts! Achten Sie auf die Verlegung der Bowdenzüge. Die Bowdenzüge dürfen weder in einem zu kleinen Radius verlegt noch gequetscht werden.** Lösen Sie die selbstsichernde Mutter (B) mit dem Sicherungsring und der Unterlegscheibe von der Schraube (A). Schieben Sie die Schraube mit der Unterlegscheibe durch das Loch in der Halterung (C) und

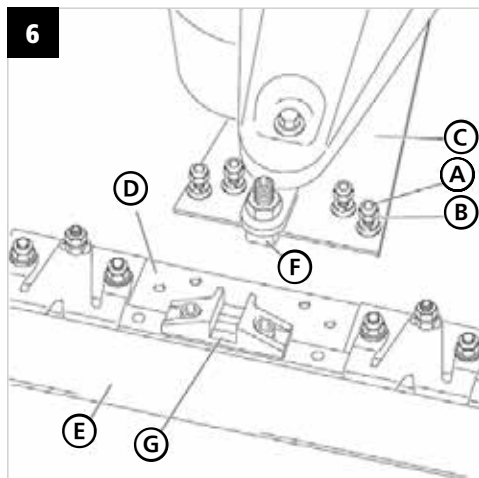
die Lenkerhalterung (D). Schrauben Sie die selbstsichernde Mutter mit dem Sicherungsring und der Unterlegscheibe auf die Schraube und ziehen Sie sie fest.

- SK** **Držiak bowdena: POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia výrobku! Pri montáži venujte pozornosť dráhe bowdena. Bowdeny nesmú byť vedené príliš malým polomerom a nesmú byť nikde priškripanuté, resp. zlomené.** Uvoľnite zo skrutky (A) samosvorné matice (B) s poistnou podložkou a podložkou. Preveďte skrutku s podložkou skrz otvor v držiaku (C) a podpere rukoväte (D), pomocou samosvorných matíc, poistných podložiek a podložiek pripevnite držiak. Pritiahnite matice.

- PL** **Uchwyt bowdena: UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia produktu! Podczas montażu zwróć uwagę na bowden. Bowdeny nie mogą być prowadzone zbyt małym promieniem i nie mogą być nigdzie przycięzione.** Poluzuj nakrętki samozabezpieczające (B) z podkładką zabezpieczającą i podkładką od śrub (A). Przejdź śrubą z podkładką przez otwór w rękojeści (C) i wspornik rękojeści (D). Używając nakrętek samozabezpieczających, podkładek zabezpieczających i podkładek, zamocuj rękojeść. Dokręć nakrętki.

- RU** **Bowden tartó: VIGYÁZZ! A termék károsodásának a veszélye! Az összeszerelés során szenteljen figyelmet a bowden pályájának. A bowden nem lehet túl kis sugárban vezetve és nem csípődhet be sehová.** Lazítsa

6



EN Cutter: WARNING! Disconnect the spark plug before performing any service on the machine. Cutter bar blades are extremely sharp! To help avoid serious injury - keep the plastic guard (E) on the cutter bar (D) assembly. Loosen the self-locking nut (B) with the circlip and the washer from the screw (A) with the washer. Place the base plate (C) onto the cutter (D). Direct the sliding block (F) into the guide (G) on the cutter. Align the cutter and the base plate to one another. Direct the screw with the washer from below through the cutter and the base plate. Screw the self-locking nut with the circlip and the washer onto the screw and tighten it.

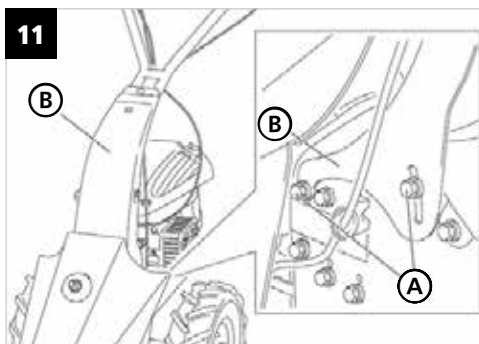
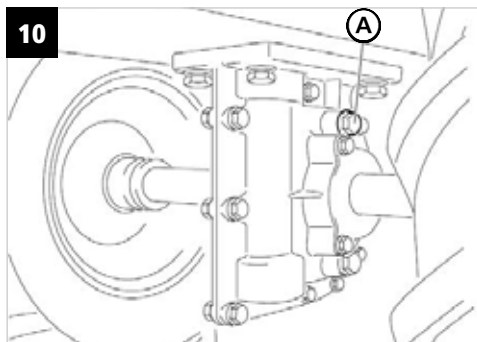
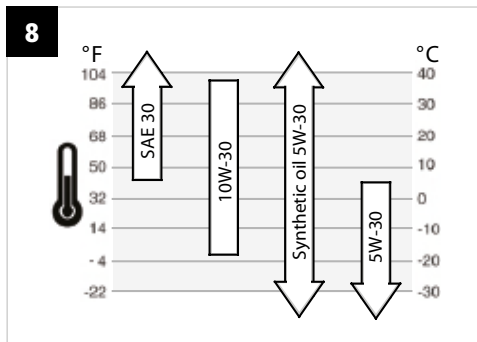
CS Schneidwerk: WARNUNG! Ziehen Sie die Zündkerze ab, bevor Sie irgendwelche Wartungsarbeiten an der Maschine durchführen. Die Klingen des

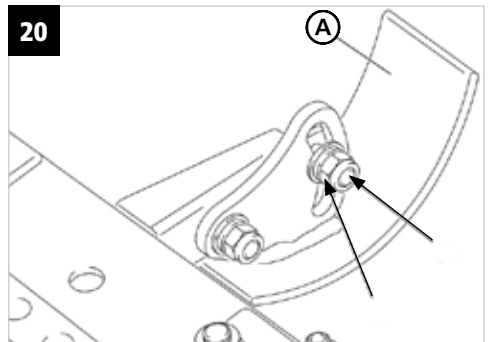
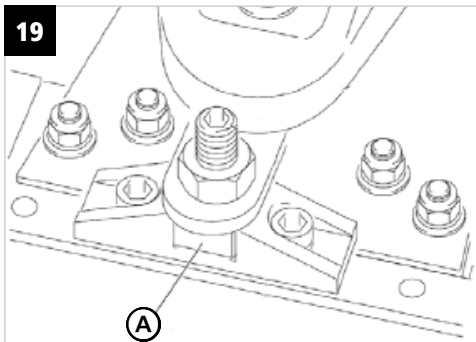
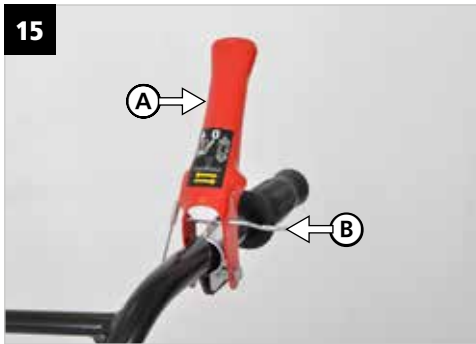
Mähbalkens sind extrem scharf! Um schwere Verletzungen zu vermeiden, sollten Sie den Kunststoffschutz (E) am Mähbalken (D) aufbewahren. Lösen Sie die selbstsichernde Mutter (B) mit dem Sicherungsring und die Unterlegscheibe von der Schraube (A) mit der Unterlegscheibe. Setzen Sie die Grundplatte (C) auf das Schneidgerät (D). Führen Sie den Nutenstein (F) in die Führung (G) am Fräser. Richten Sie das Schneidwerkzeug und die Grundplatte zueinander aus. Führen Sie die Schraube mit der Unterlegscheibe von unten durch den Fräser und die Grundplatte. Schrauben Sie die selbstsichernde Mutter mit dem Sicherungsring und der Unterlegscheibe auf die Schraube und ziehen Sie sie fest.

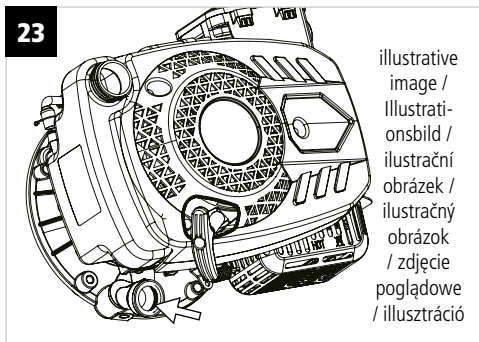
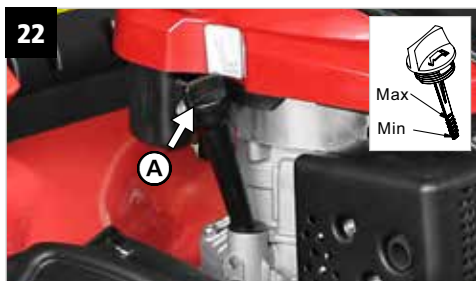
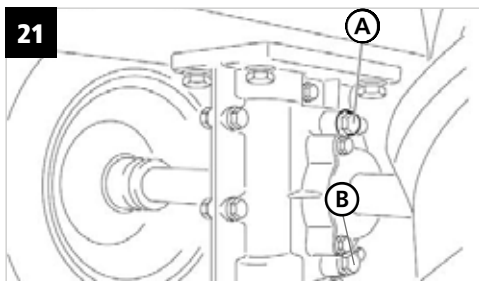
SK Žacia lišta: VAROVANIE! Pred prácou vypnite stroj a odpojte fajku zapalovania zo sviečky! Nože žacej lišty sú veľmi ostré! Aby ste vyhlí prípadnému zraneniu, nasadte na žaciu lištu (D) ochranný kryt (E). Uvoľníte zo skrutky (A) samosvorné matice (B) s poistnou podložkou a podložkou. Nasadte dosku (C) na žaciu lištu (D). Nasadte klzný blok (F) do vodiacej drážky (G). zarovnajete otvory v doske s otvormi v žacej lište. Zo spodnej strany skrz žaciu lištu a dosku nasadte skrutku s podložkou a zaistíte ju pomocou samosvornej matice s poistnou podložkou. Pritiahnite maticu.

PL Listwa tnąca: OSTRZEŻENIE! Przed rozpoczęciem pracy przy maszynie należy wyłączyć silnik i odłączyć przewód świecy! Noże listwy tnącej są bardzo ostre! Aby uniknąć poważnych obrażeń, umieść plastikową osłonę (E) na listwę tnącą (D). Poluzuj nakrętki samozabezpieczające (B) wraz z podkładką zabezpieczającą i podkładką od śruby (A). Umieść deskę (C) na listwie tnącej (D). Zamocuj blok ślizgowy (F) w rowku prowadzącym (G). Wyrównaj otwory w desce z otworami w listwie tnącej. Od dołu przez listwę tnącą i deskę przymocuj śrubę z podkładką. Zabezpiecz za pomocą nakrętki samozabezpieczającej z podkładką zabezpieczającą i podkładką. Dokręć nakrętki.

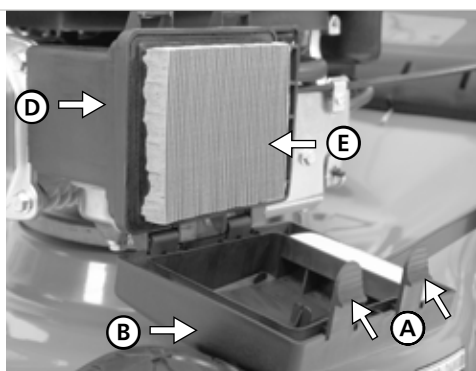
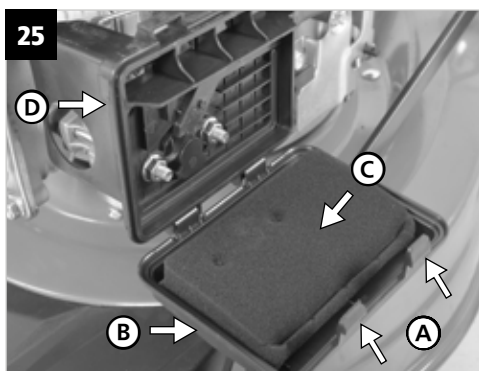
HU Vágólap: FIGYELMEZTETÉS! A gépen végzett munka előtt, mindig kapcsolja ki a motort és válassza le a gyújtógyertya kábelét. A vágólap kései nagyon élesek! Ha el szeretné kerülni a sérülések veszélyét, telepítse a vágólapra (D) a műanyag borítást (E). Lazítsa meg a csavarról (A) a biztosító alátéttel és alátéttel ellátott önbiztosító anyákat (B). Telepítse a lemezt (C) a vágólapra (D). Telepítse a csúszáságtóló blokkot (F) a vezetőhoronyba (G). Hozza egyvonalba a lemezen található nyílásokat a vágólap nyílásaival. Alulról, a vágólapon és a lemezen keresztül telepítse a csavart és az alátétet. Rögzítse egy biztosító alátéttel és alátéttel ellátott önbiztosító anyá által. Húzza be az anyákat.







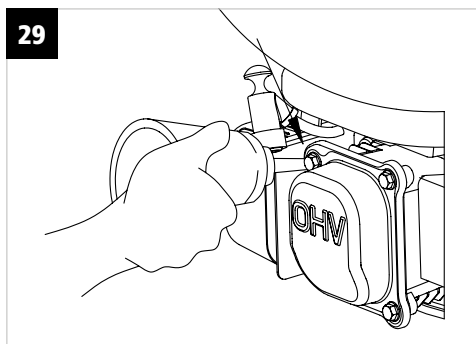
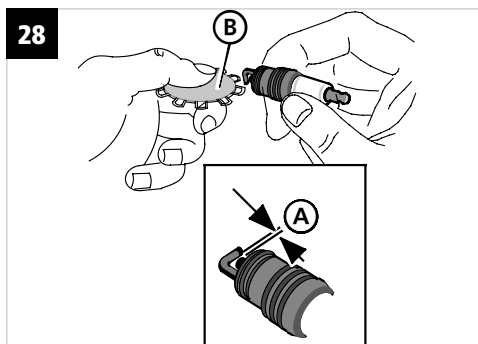
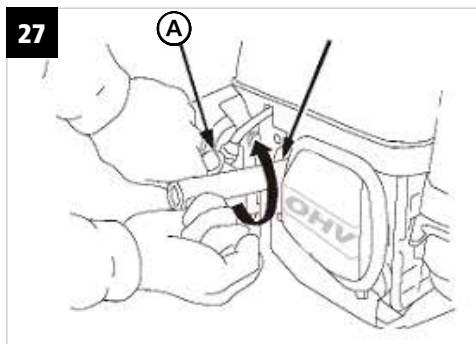
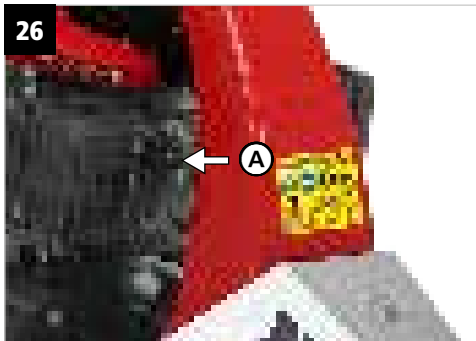
illustrative
image /
Illustrati-
onsbild /
ilustrační
obrázek /
ilustračný
obrázok /
zdjęcie
poglądowe
/ illusztráció



**Foam element filter / Schaumfiltereinsatz /
Pěnový vzduchový filtr / Penový vzduchový
filtr / Filtr pianowy / Habszivacs szűrőbetét**

**Pleated air filter / Gefaltetes Luftfilter /
Skládaný vzduchový filtr / Skladany
vzduchový filtr / Harmonijkowy filtr
powietrza / Összerakott levegszűrő**

- (A) Latch tabs / Laschen / Západky / Západky / Zatrzaski / Reteszelő fülek
- (B) Air filter cover / Luftfilterdeckel / Kryt vzduchového filtru / Kryt vzduchového filtra / Pokrywa filtra / Légszűrő fedelét
- (C) Foam element / Schaumfiltereinsatz / Pěnový vzduchový filtr / Penový vzduchový filter / Filtr pianowy / Habszivacs szűrőbetét
- (D) Air filter base / Luftfiltergehäuse / Držák vzduchového filtru / Držiak vzduchového filtra / Obudowa filtra / Levegőszűrőház
- (E) Pleated air filter / Gefaltetes Luftfilter / Skládaný vzduchový filtr / Skladany vzduchový filter / Harmonijkowy filtr powietrza / Összerakott levegszűrő



SAFETY SYMBOLS / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

EN

DE

SK





PL











HU

EN Your machine must be used with care. Therefore, stickers have been placed on the machine, to remind you pictorially of main precautions to take during use. Their meaning is explained below. / **DE** Ihre Maschine muss mit Vorsicht verwendet werden. Deshalb wurden Aufkleber auf der Maschine angebracht, die Sie bildlich an die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen bei der Benutzung erinnern. Ihre Bedeutung wird im Folgenden erklärt. / **SK** Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie. / **PL** Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednio środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej. / **HU** A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkék figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkék jelentését lent találja meg.

EN These stickers are considered as a part of the machine and can't be in any case removed from the machine. **WARNING:** Keep the safety signs clear and visible on the equipment. Replace the safety signs if they are missing or illegible. / **DE** Diese Aufkleber werden als Teil der Maschine betrachtet und können auf keinen Fall von der Maschine entfernt werden. **WARNUNG:** Halten Sie die Sicherheitsschilder deutlich sichtbar am Gerät. Ersetzen Sie die Sicherheitsschilder, wenn sie fehlen oder unleserlich sind. / **SK** Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností odstránené. / **UPOZORNENIE:** Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné. / **PL** Te naklejki są przewidziane jako stałe elementy twojego urządzenia i nie mogą w żadnym wypadku być odklejone. **OSTRZEŻENIE:** Pamiętaj by wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu były czyste i widoczne. Wymień etykiety bezpieczeństwa, gdy są one nieczytelne. / **HU** A címkék a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. **FIGYELMEZTETÉS!** A biztonsági címkéket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor ragasszon fel.

EN Proper interpretation of these symbols will allow you to operate the product better and safer. Please study them and learn their meaning. / **DE** Wenn Sie diese Symbole richtig deuten, können Sie das Produkt besser und sicherer bedienen. Bitte studieren Sie sie und lernen Sie ihre Bedeutung. / **SK** Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam. / **PL** Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie. / **HU** A címkék megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címke.

| | | | | | |
|--|---|---|---|--|--|
|  | The following warning symbols are to remind you of the safety precautions you should take when operating the machine. | Die folgenden Warnsymbole sollen Sie an die Sicherheitsvorkehrungen erinnern, die Sie beim Betrieb der Maschine treffen sollten | Následujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezp. zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržiavať. | Następujące symbole ostrzegawcze przypominają zasady ostrożności, których należy przestrzegać podczas pracy z urządzeniem. | A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmét, amelyeket a gép használata során be kell tartani. |
|  | Read the instruction manual. | Lesen Sie die Gebrauchsanweisung | Čítajte návod na obsluhu. | Proszę przeczytać instrukcję obsługi. | Olvassa el a használati útmutatót! |
|  | Use eyes and ears protection. | Schutz für Augen und Ohren verwenden | Používajte ochranu očí a sluchu. | Używać ochronę oczu i sluchu. | Viseljen védőszemüveget és fülvédőt. |
|  | Wear protective boots | Schutzstiefel tragen | Používajte ochrannú obuv | Nosić ubranie ochronne obuwie | Használjon megfelelő cipőt, ami óvja a lábat |

| | EN | DE | SK | PL | HU |
|--|--|--|--|--|--|
|  | Risk of injury ejected parts. | Verletzungsgefahr durch herausgeschleuderte Teile | Hrozí nebezpečnostv poranenia odletujúcimi časťami. | Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami. | Veszély felreppenő, vagy elpattanó tárgyak miatt. Sérülésveszély! |
|  | Keep other people and domestic animals at a safe distance. | Halten Sie andere Menschen und Haustiere in einem sicheren Abstand | Udržujte osoby a domácí zvieratá v bezpečnej vzdialenosti. | Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości. | Tartsa távol a házi állatokat és az embreket az üzemben lévő gégtől |
|  | Attention toxic fumes! | Achtung giftige Dämpfe! | Pozor toxické výpary! | Uwaga na toksyczne opary! | Vigyázat a toxikus gázoktól |
|  | Smoking and open fire are prohibited. | Rauchen und offenes Feuer sind verboten | Fajčenie a používanie otvoreného ohňa je zakázané. | Palenie i korzystanie z otwartego ognia jest zabronione. | Dohányzás és nyílt láng használata tilos! |
|  | Warning! Do not use the appliance in closed or poorly ventilated environments. Risk of breathing in toxic gases! | Warnung! Verwenden Sie das Gerät nicht in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen. Gefahr des Einatmens giftiger Gase! | Pozor! Nepoužívajte stroj v uzavretých priestoroch!! Nebezpečnostv otravy! | Uwaga! Nie należy używać urządzenia w miejscach zamkniętych lub mało wentylowanych! Grozi ryzyko zatrucia. | Vigyázat! Ne használja a gépet zárt vagy rosszul szellőző helyiségekben. Mérgezés veszélye. |
|  | Risk of explosion! Do not top up with fuel with engine running. | Es besteht Explosionsgefahr! Füllen Sie keinen Kraftstoff bei laufendem Motor nach. | Nebezpečnostv výbuchu! Pohonné hmoty sa nesmú doplňovať pri bežiacom motore! | Niebezpieczeństwo wybuchu! Nie wolno uzupełniać paliwa, gdy silnik jest uruchomiony. | Robbanás- és tűzveszély! Mérgezésveszély! Az üzemanyagot tilos üzem közben tölteni. |
|  | Risk of burns. Keep safety distance from hot parts of the machine. | Gefahr von Verbrennungen. Sicherheitsabstand zu heißen Teilen der Maschine einhalten | Riziko popálenín. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja. | Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia. | Égési sérülés veszélye. Tartson megfelelő távolságot a forró alkatrészekről. |
|  | Risk of explosion! | Es besteht Explosionsgefahr! | Nebezpečnostv výbuchu! | Zagrozenie wybuchem! | Robbanás- és tűzveszély! |
|  | Disconnect the spark plug before performing any service on the machine. | iehen Sie die Zündkerze ab, bevor Sie irgendwelche Wartungsarbeiten an der Maschine durchführen. | Pred prácou na stroji vypnite motor a odpojte kábel sviečky! | Przed rozpoczęciem pracy przy urządzeniu, wyłączyć silnik i odłączyć przewód świecy zapłonowej! | A gép javításakor kapcsolja ki a motort s vegye le a gyertyáról a kábelt! A mozgó részek balesetveszélyesek! |
|  | Warning: Risk of hand injury. | Warnung: Gefahr von Handverletzungen. | Upozornenie: nebezpečnostv poranenia rúk. | Uwaga, zagrożenie poranienia rąk. | Figyelem! Kéz sérülés veszélye! |

| | EN | DE | SK | PL | HU |
|--|---|--|--|---|--|
|  | Warning: Risk of feet injury. | Warnung: Gefahr von Fußverletzungen. | Upozornenie: nebezpečnosť poranenia nôh. | Uwaga, zagrożenie poranienia nog. | Figyelem! Lábsérülés veszélye! |
|  | Do not mow excessively steep slopes. Danger of injury by overturning machine. | Mähen Sie keine zu steilen Hänge. Es besteht Verletzungsgefahr durch Umkippen der Maschine. | Nepoužívajte kosačku na príliš prudkých svahoch. Nebezpečnosť zranenia pri prevracaní stroja. | Nie używać kosiarke na zbyt stromych stokach. Ryzyko odniesienia ran w razie przewrócenia maszyny. | A gépet meredek lejtőkön használni nem szabad. Gép felborulása súlyos sérüléseket okozhat! |
|  | Caution! Do not touch moving parts of the machine before they fully stops. | Vorsicht! Berühren Sie keine beweglichen Teile der Maschine, bevor sie vollständig zum Stillstand gekommen sind. | Pozor! Pohyblivých dielov stroja sa dotýkajte až po ich úplnom zastavení. | Uwaga! Nie dotykać żadnej z części urządzenia przed ich całkowitym zatrzymaniem się. | Vigyázat! Ne érintse a gép még mozgásban lévő alkatrészeit. |
|  | Clean the cutter bar after every use, particularly the guidance and sliding surfaces. Afterwards, oil all moving parts. | Reinigen Sie den Mähbalken nach jedem Gebrauch, insbesondere die Führungs- und Gleitflächen. Ölen Sie anschließend alle beweglichen Teile. | Po každom použití vyčistite lištu, hlavne vodiace a klzné plochy. Potom naolejujte všetky pohyblivé časti. | Po każdym użyciu wyczyść listwę, zwłaszcza prowadnicę i powierzchnie ślizgowe. Następnie nasmaruj wszystkie ruchome części. | Minden felhasználás után tisztítsa ki a lapot, főleg a vezető és csúszó felületeket. Ezután kenje le olajjal az összes mozgó alkatrészt. |
|  | Engine displacement | Hubraum | Objem motora | Pojemność silnika | Motor lökettérfogata |
|  | Max. engine power | Max. Motorleistung | Max. výkon motora | Max. moc silnika | Max. motor teljesítménye |
|  | Weight | Gewicht | Hmotnosť | Masa | Tömeg |
|  | Working width | Arbeitsbreite | Šírka záberu | Szerokość zasięgu | Nyírási szélesség |
|  | Oscillation of knives | Oszillation der Messer | Oscilácie nožov | Oscylacja noży | Kések rezgése |
|  | Oil | Öl | Olej | Olej | Olaj |
|  | Throttle lever - fast (hare) / slow (turtle) | Gasbedienungshebel - schnell (Hase) / langsam (Schildkröte) | Plynová páka - rýchlo (zajac) / pomaly (korytnačka) | Dźwignia gazu - szybko (zając) / wolno (żółw) | Gázkar - gyors (nyúl) / lassú (teknős) |
|  | Stop | Stopí | Zastavenie | Zatrzymać | Leállítás |
|  | Product conforms to relevant EU standards. | Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen. | Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU. | Maszyna spełnia wymagania odnośnie norm UE. | A készülék megfelel az EU standardjának. |

| | EN | DE | SK | PL | HU |
|---|--|--|---|--|---|
|  | Check the oil lever before use. Refill if necessary. | Prüfen Sie den Ölhebel vor dem Gebrauch. Falls erforderlich, nachfüllen. | Pred použitím stroja skontrolujte mazací olej a v prípade potreby ho dolejte. | Przed użyciem urządzenia, sprawdź stan oleju smarującego, i uzupełnij go w razie potrzeby. | A gép használatá előtt ellenőrizze a kenőolajat, és szükség esetén töltsön utána. |
|  | Recoil starter symbol | Seilzugstarter Symbol | Ručné štartovanie | Start manualny | Kézi indítás |
|  | LWA Data Lwa noise level in dB. | LWA-Daten LWA-Lärmpegel in dB. | Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB. | LWA – parametr poziomu ciśnienia akustycznego. | LWA akusztikus nyomás LwadB-ben. |
|  | Clutch lever for cutter | Kupplungshebel für Schneidwerk | Páka ovládania kosenia | Dźwignia włączania ruchu listwy | Kaszáló iránító kar |
|  | Self-drive control lever | Steuerhebel für den Selbstantrieb | Páka pojazdu | Dźwignia napędu kół | Kerékmeghajtás vezérlőkar |
| 1 / ON 0 / OFF | ON / OFF | EIN / AUS | Zapnuté / vypnuté | Włączacz / wyłączacz | Bekapcsolva / Kikapcsolva |
|  | Fuel | Kraftstoff | Palivo | Paliwo | Üzemanyag |
| IAN | Identification Article Number | Artikel Identifikationsnummer | Identifikačné číslo výrobku | Identyfikacja numeru artykułu | Termék egyedi azonosítója |

SPECIFICATIONS / SPEZIFIKATIONEN / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

| EN | DE | SK | PL | HU | HECHT 587 |
|--|--|--|---|--------------------------------------|----------------------------|
| ENGINE SPECIFICATIONS / SPEZIFIKATIONEN MOTOR / PARAMETRE MOTORA / PARAMETRY SILNIKA / MOTOR-PARAMÉTEREK | | | | | |
| Engine - 4-stroke, single cylinder, OHV | Motor - 4-Takt, Einzylinder, OHV | Motor - 4-takt, jednovalec, OHV | Silnik - 4-suwowy, 1-cylindrowy, OHV | Motor - 4-ütemű, 1 hengeres, OHV | ✓ |
| Engine model | Motormodell | Model motora | Typ silnika | Motor típusa | LC1P70FC |
| Engine displacement | Hubraum | Objem motora | Pojemność | Lökettérfogat | 196 cm³ |
| Max. engine power at 3300 rpm | Max. Motorleistung bei 3300 U/min | Max. výkon motora pri 3300 ot./min. | Maks. moc silnika / 3300 obroty silnika | Max. motor telj. 3300 ford./min. | 3,6 kW / 4,8 HP |
| Max. operating speed of engine (rpm) | Max. Betriebsdrehzahl des Motors (U/min) | Max. pracovné otáčky motora (ot./min.) | Max. robocza prędkość silnika (obr./min.) | Max. üzemi fordulatszám (ford./min.) | 3300 / min. |
| Max. torque | Max. Drehmoment | Max. krútiaci moment | Max. moment obrotowy | Max. forgatónyomaték | 10,5 Nm / 2500/min. |
| Bore x stroke | Bohrung x Hub | Vrtanie x zdvih | Wiercenie x skok | Furat x löket | 70 x 51 mm |
| Forced air cooling system | Zwangsluftkühlung | Chladenie núteným obehom vzduchu | Wymuszony obieg powietrza | Kényszerkeringetésű levedő hűtő | ✓ |
| Lubrication system - forced splash | Schmierungs-system - Zwangsspritzung | Mazacia sústava - nútený rozstrek | Układ smarowania - wymuszony rozprysk | Kenési rendszer - kényszerolajozású | ✓ |
| Spark plug gap | Zündkerzenabstand | Vzdialenosť elektród sviečky | Odległości między elektrodami świecy | Gyújtógyertya elektróda hézag | 0,6 - 0,8 mm |
| Spark plug torque | Drehmoment der Zündkerze | Ufahovací moment zapalovacej sviečky | Moment dokręcania świecy zapłonowej | Gyújtógyertya nyomaték | 20 - 25 Nm |
| Fuel tank capacity | Fassungsvermögen des Kraftstofftanks | Kapacita palivovej nádrže | Pojemność zbiornika paliwa | Üzemanyagtartály kapacitása | 1,5 l |
| Fuel type - unleaded gasoline | Kraftstoffart - bleifreies Benzin | Palivo - bezolovnatý benzin | Paliwo - benzyna bezołowiowa | Üzemanyag típ. - ólommentes benzin | ✓ |
| Min. octane rating | Mindest-Oktan-zahl | Min. oktánové číslo | Min. liczba oktanowa | Min. oktánszám | 90 |
| Oil tank capacity | Fassungsvermögen des Öltanks | Kapacita olejovej nádrže | Pojemność oleju | Olajtartály kapacitása | 0,6 l |
| Lubricating oil | Schmieröl | Mazací olej | Olej smarujący | Motorolaj típusjele | SAE 10W-30 |

| | | | | | |
|-----------------|----------------|-----------------|---------------|--------------------|-----------------|
| Recommended oil | Empfohlenes Öl | Odporúčaný olej | Zalecany olej | Ajánlott motorolaj | HECHT 4T |
|-----------------|----------------|-----------------|---------------|--------------------|-----------------|

MACHINE SPECIFICATIONS / MASCHINENSPEZIFIKATIONEN / PARAMETRE STROJA / PARAMETRY URZĄDZENIA / A GÉP PARAMÉTEREI

| | | | | | |
|---|---|---|--|---|--|
| Cutting width | Schnittbreite | Záber kosenia | Szerokość robocza | Vágási szélesség | 870 mm |
| Max. cutting diameter | Max. Schnittdurchmesser | Max. rezný priemer | Max. średnica cięcia | Max. vágási átmérő | 8 mm |
| Range of height adjustment | Bereich der Höhenverstellung | Rozpätie nastavenia výšky | Rozmiar ustawienia wysokości | Vágási magasság állítás tartománya | 30 - 80 mm |
| Oszillation von Messern | Oscillace nožů | Oscilácie nožov | Oscylacja noży | Kések rezgése | 1000 / min. |
| Self propel | Antrieb | Pojazd | Samoprzesuwny | Önjáró | ✓ |
| Ground speed | Geschwindigkeit | Rýchlosť pojazdu | Prędkość jazdy | Sebesség | 3,0 km/h |
| Tires size | Reifengröße | Veľkosť pneumatík | Wielkość opon | Gumiabroncsok nagysága | 13" |
| Tire pressure | Reifendruck | Tlak v pneumatikách | Ciśnienie w oponach | Gumiabroncsnyomás | 20 - 30 psi |
| Gear oil | Getriebeöl | Prevodový olej | Olej przekładniowy | Váltóolaj | SAE 80 |
| Weight | Gewicht | Hmotnosť | Masa | Tömeg | 59 kg |
| Operating conditions | Einsatzbedingungen | Prevádzkové podmienky | Warunki użytkowania | Működési hőmérséklet | 0°C - +32°C |
| Measured level of acoustic pressure at operator's site according norm EN ISO 3744 | Gemessener Schalldruckpegel am Standort des Betreibers gemäß Norm EN ISO 3744 | Nameraná hladina akustického tlaku v mieste obsluhy podľa normy EN ISO 3744 | Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy operatora zgodny z normą EN ISO 3744 | A mért hangnyomás szintje a kezelő helyén az EN ISO 3744 szabvány szerint | LpA = 90,4 dB(A); KpA = 3 dB(A) |
| Vibrations on handle according to norm EN 12733: 2001+A1:2009 | Vibrationen am Griff nach Norm EN 12733: 2001+A1:2009 | Vibrácie na rukováti podľa normy 12733: 2001 | Drgania na uchwytach zgodne z normą EN 12733: 2001+A1:2009 | Vibráció a markolaton az EN 12733: 2001+A1:2009 szabvány szerint | 32,5 m/s²; K = 1,5 m/s² |

EN Specifications are subject to change without notice. / **DE** Änderungen der Spezifikationen ohne Vorankündigung vorbehalten / **SK** Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. / **PL** Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. / **HU** A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.

SPARE PARTS / ERSATZTEILE / NÁHRADNÉ DIELY / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

EN:

Extract from the spare parts list. Part numbers are subject to change without notice. Complete and actual spare parts list can be found on www.hecht.cz

DE:

Auszug aus der Ersatzteilliste. Die Teilenummern können sich ohne Vorankündigung ändern. Die vollständige und aktuelle Ersatzteilliste finden Sie unter www.hecht.cz

SK:

Výťah z zoznamu náhradných dielov. Čísla dielov sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. Kompletný a aktuálny zoznam náhradných dielov nájdete na www.hecht.sk

PL:

Wyciąg z listy części zamiennych. Numery części mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. Kompletna i aktualna lista części zamiennych znajduje się na stronie www.hechtpolska.pl

HU:

Kivonat a pótalkatrész jegyzékből. A tételszámokat előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk. Az aktuális és teljes alkatrészjegyzéket a www.hecht.hu honlapon találja meg.

| EN | DE | SK | PL | HU | Order code / Bestellnummer / Objednací kód / Kod zamówienia / Megrendelési kód |
|------------|------------|---------------------|------------------|---------------|--|
| Air filter | Luftfilter | Vzduchový filter | Filtr powietrza | Légszűrő | 555609005* |
| Spark plug | Zündkerze | Zapaľovacia sviečka | Świeca zapłonowa | Gyújtógyertya | A969* |

EN * Please quote your engine type and engine serial number when ordering engine spare parts. /

DE * Bitte geben Sie bei der Bestellung von Motorsersatzteilen Ihren Motortyp und die Seriennummer des Motors an. /

SK * Pri objednávaní náhradných dielov na motor prosíme uvádzajte do objednávky tiež typ a výrobné číslo motora. /

PL * Podczas zamawiania części zamiennych do silnika należy podać również typ i numer seryjny silnika. /

HU * Motor pótalkatrészek rendelése esetén a rendelésben tüntesse fel a motor típusát és gyártási számát is.

**RECOMMENDED ACCESSORIES / EMPFOHLENES ZUBEHÖR /
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO / ZALECANE WYPOSAŻENIE /
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK**

KANYSTR 5 L

- 5LTR PLASTIC FUEL CAN
KANYSTR NA 5 L BENZÍNU /
BANDASKA NA 5 L BENZÍNU /
KANISTER NA BENZYNĘ 5 L /
KANNA 5 L



HECHT 5

- SERVICE KIT / SERVISNÍ
SADA / SERVISNÁ SADA
/ ZESTAW NAPRAWCZY /
KARBANTARTÓ KÉSZLET



HECHT 4T

- ENGINE OIL / MOTOROVÝ
OLEJ / MOTOROVÝ OLEJ / OLEJ
SILNIKOVY / MOTOROLAJ



HECHT 900102

- EAR PROTECTION /
OCHRANA SLUCHU /
OCHRANA SLUCHU /
OCHRONA SŁUCHU / FÜLVÉDŐ



HECHT 5W-40

- ENGINE OIL / MOTOROVÝ
OLEJ / MOTOROVÝ OLEJ / OLEJ
SILNIKOVY / MOTOROLAJ





INHALT

| | |
|---|-----------|
| MASCHINENBESCHREIBUNG | 4 |
| ILLUSTRIERTER LEITFADEN | 5 |
| SICHERHEITSSYMBOLS | 13 |
| SPEZIFIKATIONEN | 17 |
| ERSATZTEILE | 19 |
| EMPFOHLENES ZUBEHÖR | 20 |
| EINSATZBEDINGUNGEN | 22 |
| AUSBILDUNG | 23 |
| SICHERHEITSHINWEISE | 23 |
| VORBEREITUNG | 24 |
| ARBEITSBEREICH | 24 |
| EINSATZ VON BENZINMASCHINEN | 25 |
| SCHUTZAUSRÜSTUNG | 26 |
| PERSÖNLICHER SCHUTZ UND ERSTE HILFE | 26 |
| RESTRISIKEN..... | 27 |
| AUSPACKEN | 28 |
| MONTAGE | 28 |
| VOR DEM ANLASSEN DES MOTORS | 28 |
| KRAFTSTOFF | 28 |
| MOTORÖL | 29 |
| ÜBERPRÜFUNG DES MOTORS VOR DEM BETRIEB | 30 |
| HÖHERE LAGEN | 31 |
| GETRIEBEÖL..... | 31 |
| VORBEREITEN DES MÄHERS | 31 |
| BETRIEB | 32 |
| MOTOR STARTEN | 32 |
| MOTOR ABSTELLEN | 32 |
| MESSER EINSCHALTEN | 33 |
| ANTRIEBSSTEUERUNG | 33 |
| MÄHEN..... | 33 |
| INFORMATIONEN ZUM MÄHEN..... | 33 |
| PFLEGE UND WARTUNG | 34 |
| WARTUNG DER MASCHINEN | 35 |
| WARTUNG DES MOTORS..... | 37 |
| LAGERUNG | 41 |
| LAGERUNG DES MOTORS | 41 |
| VORBEREITUNG | 41 |
| LAGERUNG VON KRAFTSTOFF | 43 |
| GERÄTESPEZIFISCHE LAGERUNGSANWEISUNGEN | 43 |
| TRANSPORT | 44 |
| STÖRUNGSBESEITIGUNG | 44 |
| SERVICE UND ERSATZTEILE | 46 |
| ENTSORGUNG | 46 |
| GARANTIE DES PRODUKTS | 46 |
| GARANTIE FÜR DEN MOTOR | 47 |
| ÜBERSETZUNG DER EU/EC-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG | 49 |
| BESTÄTIGUNG, DASS SIE MIT DER BEDIENUNG DES GERÄTS VERTRAUT SIND | 51 |

Achten Sie besonders auf die folgenden hervorgehobenen Anweisungen:

⚠ WARNING! Ein Signalwort (Wortmarke), das auf eine potenziell gefährliche Situation hinweist, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann, wenn sie nicht verhindert wird.

⚠ CAUTION! Ein Signalwort (Wortmarke). Bei Nichtbeachtung der Hinweise warnen wir vor einer möglichen Gefahr von leichten oder mittelschweren Verletzungen und/oder Schäden an der Maschine oder am Eigentum.

📌 | Wichtige Nachricht.

📌 | Note: *liefert hilfreiche Informationen*

EINSATZBEDINGUNGEN

⚠ WARNING!

BITTE LESEN SIE DIE BETRIEBSANLEITUNG! Lesen Sie vor der Inbetriebnahme alle Hinweise. Achten Sie besonders auf die Sicherheitshinweise.

DIE NICHTBEACHTUNG DER ANWEISUNGEN UND DIE NICHTBEACHTUNG DER SICHERHEITSMASSNAHMEN KANN ZUR BESCHÄDIGUNG DES PRODUKTS ODER ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN BIS HIN ZU TÖDLICHEN VERLETZUNGEN FÜHREN.

Sollten Sie während des Transports oder beim Auspacken Schäden feststellen, benachrichtigen Sie sofort Ihren Lieferanten. **NICHT IN BETRIEB NEHMEN.**

BESONDERE NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Dieses Produkt ist ausschließlich für den Gebrauch bestimmt:

- Gras des Hausgartens zu mähen.
- für den privaten Gebrauch, d. h. für die Verwendung in Haus und Garten. Die private Nutzung des Balkenmähers bezieht sich auf eine jährliche Betriebszeit von in der Regel nicht mehr als 50 Arbeitsstunden, während der die Maschine hauptsächlich zur Pflege kleinerer Rasenflächen in Wohngebieten und Haus-/Hobbygärten eingesetzt wird.
- gemäß den entsprechenden Beschreibungen und Sicherheitshinweisen in dieser Betriebsanleitung. Jede andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß.

Wegen der möglichen Gefährdung des Benutzers darf der Mäher nicht zum Trimmen von Büschen, Hecken und Sträuchern, zum Schneiden oder Zerkleinern von Schlingpflanzen oder Rasen auf Dachgärten oder in Balkonkästen oder zum Reinigen von Gehwegen verwendet werden, auch nicht als Häcksler zum Zerkleinern von Baum- oder Heckenschnitt. Außerdem darf der Mäher nicht als Grubber oder zum Ausgleichen von Bodenunebenheiten, z.B. Maulwurfshügeln, verwendet werden.

📌 | Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung oder eigenmächtiger Veränderung des Produkts erlischt die gesetzliche Gewährleistung und die gesetzliche Mängelhaftung sowie jegliche Haftung des Herstellers.

Nicht überlasten! Verwenden Sie das Produkt nur für die Leistungen, für die es konzipiert wurde.

Das Produkt, das für einen bestimmten Zweck entwickelt wurde, erfüllt diesen besser und sicherer als ein Produkt, das eine ähnliche Funktion hat. Verwenden Sie daher immer das richtige Produkt für einen bestimmten Zweck.

Bitte beachten Sie, dass unsere Produkte nicht für den bestimmungsgemäßen Gebrauch in Handel, Gewerbe oder Industrie bestimmt sind. Wir übernehmen keine Haftung, wenn das Produkt unter diesen oder vergleichbaren Bedingungen eingesetzt wird.

! **Wo es erforderlich ist, sind die gesetzlichen Richtlinien und Vorschriften zu beachten, um mögliche Unfälle während des Betriebs zu vermeiden.**

! **Der Nutzer haftet für alle Schäden, die er Dritten oder deren Eigentum zufügt.**

⚠ CAUTION!

Verwenden Sie das Produkt niemals in der Nähe von Menschen, insbesondere von Kindern oder Haustieren.

- Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung auf und verwenden Sie sie, wenn Sie weitere Informationen benötigen. Wenn Sie einige dieser Anweisungen nicht verstehen, wenden Sie sich an Ihren Händler. Wenn das Produkt an eine andere Person verliehen wird, muss diese Bedienungsanleitung mitgegeben werden.

AUSBILDUNG

! **Das gesamte Betriebspersonal muss in der Verwendung, Bedienung und Einstellung angemessen geschult und insbesondere mit den verbotenen Tätigkeiten vertraut sein.**

- Erlauben Sie niemals die Benutzung durch Kinder oder Personen, die mit dieser Anleitung nicht vertraut sind. Örtliche Vorschriften können eine Altersgrenze für den Bediener festlegen.
- Dieses Produkt ist nicht dafür bestimmt, von Personen mit eingeschränkten sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und mangelndem Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt oder diese Person hat sie in die Benutzung des Produkts eingewiesen. Das Produkt ist nicht für die Verwendung durch Kinder und Personen mit eingeschränkter Mobilität oder schlechter körperlicher Konstitution bestimmt. Schwangeren Frauen wird dringend empfohlen, vor der Verwendung dieses Produkts ihren Arzt zu konsultieren.
- Beachten Sie die nationalen/lokalen Arbeitszeitvorschriften (wenden Sie sich bitte an Ihre lokale Behörde).

SICHERHEITSHINWEISE

- **Kennen Sie Ihr Werkzeug. Lesen Sie das Benutzerhandbuch sorgfältig durch. Machen Sie sich mit den Einsatzmöglichkeiten und -grenzen sowie mit den spezifischen Gefahren, die mit dem Gerät verbunden sind, vertraut. Machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine und deren Verwendung vertraut.**

- Seien Sie bei der Arbeit vorsichtig, konzentrieren Sie sich auf die eigentliche Arbeit und nutzen Sie den gesunden Menschenverstand.
- Eine Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zum Verlust der Kontrolle über die Maschine führen.
- Verwenden Sie die Maschine nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten stehen.
- Hände und Füße nicht in die Nähe rotierender Teile bringen.
- Greifen Sie nicht zu weit. Achten Sie stets auf einen festen Stand und ein gutes Gleichgewicht. Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Geräts in unerwarteten Situationen.
- Ziehen Sie vor dem Einschalten der Maschine alle Einstellschlüssel oder Schraubenschlüssel ab. Ein Schlüssel, der an einem rotierenden Teil der Maschine verbleibt, kann zu Verletzungen führen
- Beim Anlassen des Motors darf der Bediener die Maschine nicht anheben. Die Maschine kann nur gekippt werden, wenn der Mäher in die entgegengesetzte Richtung zum Bediener zeigt.
- Längerer Einsatz der Maschine kann zu vibrationsbedingten Durchblutungsstörungen der Hände führen. Diese Auswirkungen können durch niedrige Umgebungstemperaturen und/oder durch zu festes Anfassen der Handgriffe noch verstärkt werden. Die Nutzungsdauer kann durch geeignete Handschuhe oder regelmäßige Pausen verlängert werden. Machen Sie häufige Arbeitspausen. Begrenzen Sie die Dauer der Exposition pro Tag



WARNING!

Alle Anfahrssicherungen und Bedienelemente, die in Anwesenheit des Bedieners verwendet werden, müssen funktionsfähig sein und ordnungsgemäß und regelmäßig überprüft werden. Die Sicherheitssysteme oder -funktionen des Mähers dürfen nicht verändert oder entsorgt werden.

VORBEREITUNG

- Überprüfen Sie das Gerät auf seinen ordnungsgemäßen Zustand, prüfen Sie, ob alle Schrauben, Muttern und sonstigen Befestigungselemente richtig befestigt sind und der Rahmen an seinem Platz ist. Ersetzen Sie unleserliche Etiketten.
- Halten Sie alle Schutzvorrichtungen an ihrem Platz und in gutem Zustand.
- Entfernen Sie angesammelten Schmutz aus dem Schalldämpferbereich und dem Zylinderbereich. Untersuchen Sie den Schalldämpfer auf Risse, Korrosion oder andere Schäden.
- Überprüfen Sie die Maschine vor jedem Einsatz, um festzustellen, ob die Arbeitswerkzeuge nicht abgenutzt oder beschädigt sind. Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile.

ARBEITSBEREICH

- Betreiben Sie das Gerät nicht in explosionsgefährdeten Bereichen, z. B. bei Vorhandensein von brennbaren Flüssigkeiten, Gasen oder Staub. Das Produkt erzeugt Funken, die den Staub oder Rauch entzünden können.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem Sie die Maschine einsetzen werden, und entfernen Sie alle Gegenstände, die sich verfangen, verheddern oder weggeworfen werden könnten (Steine, Glasscherben, Nägel, Drähte, Spielzeug, Stöcke usw.). **Betreiben Sie die Maschine nur auf einem sicheren Untergrund und nur bei gutem Licht!**

- Benutzen Sie das Gerät niemals bei Regen und Sturm, insbesondere wenn die Gefahr von Blitzeinschlägen besteht.
- Benutzen Sie die Maschine niemals auf einer rutschigen Oberfläche. Halten Sie Kinder und Unbeteiligte während des Betriebs der Maschine fern. Ablenkungen können dazu führen, dass Sie die Kontrolle verlieren.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie den Rasenmäher in der Nähe von Böschungen, Gräben oder Ufern einsetzen. Die Maschine kann plötzlich umkippen, wenn ein Rad über die Kante einer Klippe oder eines Grabens gerät oder wenn eine Kante einbricht.

ARBEITEN AN HÄNGEN

- Mähen Sie keine zu steilen Hänge. Es besteht Verletzungsgefahr durch Umkippen der Maschine. Die maximal zulässige Neigung beträgt 15°.
- Mähen Sie bei Radmäherwerken quer zum Hang, niemals auf und ab.
- Seien Sie bei Richtungsänderungen an Hängen äußerst vorsichtig.

EINSATZ VON BENZINMASCHINEN

- Setzen Sie bei der Arbeit mit einer Benzinmaschine niemals rohe Gewalt ein. Die Maschine, die für die jeweilige Aufgabe konzipiert wurde, erledigt diese besser und sicherer, daher immer die richtige Maschine für eine bestimmte Aufgabe verwenden.
- Die Leistung eines Benzinmotors, der in ein bestimmtes Gerät eingebaut ist, erreicht möglicherweise nicht die Bruttoleistung. Dies ist auf viele Faktoren zurückzuführen, z. B. die verwendeten Komponenten (Auspuff, Aufladung, Kühlung, Vergaser, Luftfilter usw.), Nutzungsbeschränkungen, Betriebsbedingungen (Temperatur, Luftfeuchtigkeit usw.) und die Unterschiede zwischen den einzelnen hergestellten Motoren.

BETRIEB DES MOTORS

⚠ WARNING!

Der Motor produziert während des Betriebs Kohlenmonoxid. Es ist ein farbloses, geruchloses, giftiges Gas. Das Einatmen von Kohlenmonoxid kann zu Übelkeit, Ohnmacht, Fortpflanzungsstörungen oder sogar zum Tod führen.

- Starten Sie den Motor nicht in einem geschlossenen Raum, da dies zu einer Ansammlung von Kohlenmonoxid führen kann.

⚠ CAUTION!

Ein laufender Motor erzeugt Wärme. Teile des Motors und des Schalldämpfers werden während des Betriebs extrem heiß. Bei Berührung können sie schwere Verbrennungen verursachen. In der Nähe von brennbaren Materialien, z. B. Laub, Gras, Sträuchern usw., kann es zu einem Brand kommen.

- Kippen Sie die Maschine nicht, um ein Umkippen oder Auslaufen von Benzin und Öl zu vermeiden.
- Kippen Sie die Maschine nicht, wenn der Motor läuft.
- Stellen Sie den Motor ab, bevor Sie die Maschine verlassen oder auftanken.

ⓘ | Beachten Sie die Sicherheitshinweise und Warnungen in einem Kapitel KRAFTSTOFF.

SCHUTZAUSRÜSTUNG

- Tragen Sie einen zugelassenen Augenschutz! Beim Betrieb der Maschine können Fremdkörper in Ihre Augen geschleudert werden, was zu schweren Augenschäden führen kann. Eine normale Brille ist als Augenschutz nicht ausreichend. So bieten z. B. Korrektionsbrillen oder Sonnenbrillen keinen ausreichenden Schutz, da sie keine speziellen Sicherheitsgläser haben und nicht ausreichend von den Seiten her geschlossen sind.
- Tragen Sie eine angemessene Lärmschutzausrüstung! Lärmbelastung kann zu Gehörschäden oder Hörverlust führen. Machen Sie häufige Arbeitspausen. Begrenzen Sie die Dauer der Lärmexposition pro Tag.
- Tragen Sie immer festes Schuhwerk mit rutschfesten Sohlen. Auf nassem oder rutschigem Untergrund besteht die Gefahr, die Beine zu verletzen oder auszurutschen. Das schützt vor Verletzungen und sorgt für einen guten Stand.
- Schutzhandschuhe tragen.
- Sicherheitsausrüstungen wie Staubmasken oder Schutzhelme, die unter geeigneten Bedingungen verwendet werden, verringern die Zahl der Personenschäden..
- Kleiden Sie sich richtig. Tragen Sie keine weite Kleidung, keine Kleidung mit Schnüren oder Gürteln, keinen Schmuck oder ähnliches. Halten Sie Ihre Haare, Kleidung und Handschuhe von beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in beweglichen Teilen verfangen.

PERSÖNLICHER SCHUTZ UND ERSTE HILFE

Hinweis - wir empfehlen, immer eine:

- einen geeigneten Feuerlöscher (Schnee, Pulver, Halotron) zur Verfügung haben.
- Ein vollständig ausgestatteter Erste-Hilfe-Kasten, der für die Begleitung und den Bediener leicht zugänglich ist.
- Mobiltelefon oder ein anderes Gerät für den schnellen Notruf.
- **Mit den Grundsätzen der Ersten Hilfe vertraute Begleitperson.**

! **ADie Begleitperson muss einen sicheren Abstand zum Arbeitsplatz einhalten und Sie immer im Blick haben!**

- **Befolgen Sie im Falle von Verletzungen stets die Grundsätze der Ersten Hilfe**
- Bei einer Schnittwunde die Wunde mit einem sauberen Verband (Stoff) abdecken und fest andrücken, um die Blutung zu stoppen.
- Wenn die Haut verbrannt ist, vermeiden Sie zunächst weiteren Kontakt mit der Verbrennungsquelle. Kühlen Sie die verletzten Stellen kleineren Ausmaßes mit Wasser von vorzugsweise etwa 4-8 °C. Tragen Sie keine Salben, Cremes oder Puder auf die betroffene Stelle auf. Am besten verwenden Sie eine feuchte Kompresse, zum Beispiel ein Taschentuch oder ein Handtuch. Sichern Sie dann die sterile Abdeckung und suchen Sie, falls erforderlich, einen Arzt auf..
- Wenn Personen mit Durchblutungsstörungen häufig übermäßigen Vibrationen ausgesetzt sind, kann es zu Verletzungen der Blutgefäße oder des Nervensystems kommen. Die Vibrationen können folgende Symptome an Fingern, Händen oder Handgelenken hervorrufen: Taubheit, Juckreiz, Schmerzen, Kribbeln, Veränderung der Hautfarbe oder der Haut selbst. Wenn eines dieser Symptome auftritt, sollten Sie einen Arzt aufsuchen..
- Lassen Sie Benzin oder Öl nicht mit Ihrer Haut in Berührung kommen. Halten Sie Benzin und Öl von den Augen fern. Wenn Benzin oder Öl in die Augen gelangt, waschen Sie sie sofort mit sauberem Wasser aus. Wenn die Reizung weiterhin besteht, suchen Sie sofort einen Arzt auf.

- Eine Kohlenmonoxidvergiftung kann zum Tod führen! Die ersten Anzeichen einer Kohlenmonoxidvergiftung ähneln grippeähnlichen Symptomen wie Kopfschmerzen, Schwindel und/oder Übelkeit. Wenn Sie diese Symptome haben, gehen Sie sofort an die frische Luft! Wenn nötig, suchen Sie einen Arzt auf.

IM FALLE EINES BRANDES:

- Wenn der Motor zu brennen beginnt oder Rauch austritt, schalten Sie das Gerät aus und bringen Sie sich in Sicherheit.
- Verwenden Sie zum Löschen des Feuers einen geeigneten Feuerlöscher (Schaumlöschmittel, Schnee, Pulver, Halotron).
- **KEINE PANIK.** Panik kann noch mehr Schaden anrichten.

RESTRISIKEN

- Auch bei bestimmungsgemäßer Verwendung des Produkts können nicht alle mit dem Betrieb verbundenen Risiken ausgeschlossen werden. Die folgenden Risiken können durch die Konstruktion des Geräts entstehen
- Hitzegefahr, die zu Verbrennungen oder Verbrühungen und anderen Verletzungen führen kann, die durch den möglichen Kontakt mit Gegenständen oder Materialien mit hoher Temperatur, einschließlich Wärmequellen, verursacht werden können Selbst wenn das Produkt gemäß den Anweisungen verwendet wird, können nicht alle mit dem Betrieb verbundenen Risiken ausgeschlossen werden. Die folgenden Risiken können sich aus der Konstruktion des Geräts ergeben.
- Gefahren, die durch den Kontakt mit schädlichen Flüssigkeiten, Gasen, Nebeln, Rauch und Stäuben oder durch deren Einatmung entstehen. (zum Beispiel Einatmen).
- Die Gefahren, die durch die Nichteinhaltung ergonomischer Grundsätze bei der Konstruktion der Maschine verursacht werden, z. B. die Gefahren, die durch eine ungesunde Körperhaltung oder eine übermäßige Überlastung verursacht werden, und die der Anatomie des menschlichen Arms zuwiderlaufen, beziehen sich auf die Konstruktion des Griffs und das Gleichgewicht der Maschine.
- Gefahr durch unerwartetes Anlaufen oder unerwartete Überdrehzahl des Motors aufgrund eines Ausfalls / einer Fehlfunktion des Steuerungssystems in Verbindung mit dem Ausfall der Griff- und Steuerungspositionierung.
- Die Gefahren, die dadurch entstehen, dass die Maschine unter optimalen Bedingungen nicht angehalten werden kann, hängen mit der Festigkeit des Griffs und der Anbringung der Motorabschaltvorrichtung zusammen.
- Gefahren, die durch einen Defekt der Maschinensteuerung verursacht werden, betreffen die Festigkeit des Griffs, die Platzierung der Mitnehmer und die Markierung.
- Gefahren durch Hochschießen von Gegenständen oder Verspritzen von Flüssigkeiten.
- Mechanische Gefahr, verursacht durch Abschneiden und Abwerfen.
- Lärmbelastung, die zu Hörverlust (Taubheit) und anderen physiologischen Störungen (z. B. Gleichgewichtsstörungen, Bewusstseinsstörungen) führen kann.
- Vibrationsrisiko (mit der Folge von Gefäß- und neurologischen Schäden im Hand-Arm-System, z. B. die so genannte "Weißfingerkrankheit").
- Brand- oder Explosionsgefahr durch auslaufenden Kraftstoff.

WARNING!

Das Produkt erzeugt ein elektromagnetisches Feld von sehr schwacher Intensität. Dieses Feld kann einige Herzschrittmacher stören. Um das Risiko einer schweren

oder tödlichen Verletzung zu verringern, sollten Personen mit Herzschrittmachern die Verwendung mit ihrem Arzt und dem Hersteller absprechen.

AUSPACKEN

- Prüfen Sie nach dem Auspacken des Produkts alle Teile sorgfältig.
- Werfen Sie Verpackungsmaterialien nicht weg, bevor Sie nicht sorgfältig geprüft haben, ob sie nicht ein Teil des Produkts geblieben sind.
- Teile der Verpackung (Plastiktüten, Büroklammern usw.) nicht in Reichweite von Kindern lassen, könnte eine mögliche Gefahrenquelle sein. Es besteht die Gefahr des Verschluckens oder Erstickens!
- Wenn Sie einen Transportschaden oder beim Auspacken feststellen, benachrichtigen Sie sofort Ihren Lieferanten. Nehmen Sie das Produkt nicht in Betrieb!
- Wir empfehlen, die Verpackung für eine spätere Verwendung aufzubewahren. Die Verpackungsmaterialien müssen dennoch unter Einhaltung der einschlägigen Rechtsvorschriften recycelt oder entsorgt werden. Sortieren Sie die verschiedenen Teile der Verpackung nach Material und geben Sie sie bei den entsprechenden Sammelstellen ab. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihre örtliche Verwaltung.

VERPACKUNGSIHALT

1x Maschinenkörper, 2x Rad, 1x Lenkerhalterung, 1x Handgriff, 1x Messer, 1x Schneidwerkzeugschutz, 2x Klappstecker, 1x Gebrauchsanweisung

- **Änderungen des Standardzubehörs ohne Vorankündigung vorbehalten.**
- Dieses Produkt muss zusammengebaut werden. Das Produkt muss vor dem Gebrauch korrekt zusammengebaut werden.

MONTAGE

! | Befolgen Sie die Anweisungen auf Seite 5 - 8 (fig. 2-6).

VOR DEM ANLASSEN DES MOTORS

KRAFTSTOFF

! CAUTION!

Für den Transport wird die Maschine ohne Motoröl und Kraftstoff geliefert. Aus dem gleichen Grund sind einige Maschinentypen auch nicht mit Getriebeöl befüllt. Vor der Inbetriebnahme Öl und Kraftstoff einfüllen!

DER MOTOR IST FÜR BLEIFREIES BENZIN ZERTIFIZIERT - BLEIFREI 95 (SUPER 95).

Verwenden Sie sauberen, frischen, bleifreien Kraftstoff von handelsüblicher Qualität

i | **Note:** Die Maschine ist mit einem Viertaktmotor ausgestattet und darf ausschließlich mit reinem Benzin OHNE Öl betrieben werden!

WARNING!

Benzin ist leicht entzündlich und explosiv, ebenso wie seine Dämpfe. Beim Tanken von Benzin können Sie schwere Verbrennungen oder Verletzungen erleiden.

TANKEN

WARNING!


TStellen Sie den Motor ab. Entfernen Sie niemals den Tankdeckel und füllen Sie keinen Kraftstoff ein, wenn der Motor läuft oder heiß ist. Warten Sie nach dem Abstellen des Motors, bis der Motor und die Abgaskomponenten vollständig abgekühlt sind.

1. Entfernen Sie den Tankdeckel (*fig. 7A*).
2. Füllen Sie das Benzin bis maximal einen Zentimeter unter den unteren Rand des Halses.
3. Nicht zu viel Benzin einfüllen! Wischen Sie vor dem Anlassen des Motors das verschüttete Benzin auf.
4. Alle Verschlüsse der Tanks und Schüttgutbehälter müssen wieder angebracht und festgezogen werden.

CAUTION!

Füllen Sie das Benzin niemals in einem Raum nach.

- Während des Nachfüllens nicht rauchen oder eine offene Flamme verwenden.
- Stellen Sie sicher, dass Sie von Hitze, Funken und Flammen entfernt sind.
- Wenn Benzin verschüttet wird, lassen Sie den Motor nicht an. Wischen Sie das verschüttete Benzin sofort auf. Entfernen Sie die Maschine aus dem Bereich, in dem das Benzin verschüttet wurde, und warten Sie, bis sich die Benzindämpfe verflüchtigt haben, um die Gefahr eines Brandes zu vermeiden.
- Verwenden Sie kein ethanolhaltiges Benzin. Mischen Sie kein Öl mit Benzin. Zum Schutz des Motors empfehlen wir die Verwendung eines Kraftstoffstabilisators, der an Tankstellen erhältlich ist.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser oder Schmutz in den Kraftstofftank gelangt.
- Der Kraftstoff darf nicht älter als 14 Tage sein.

 **Note:** *Kraftstoff kann den Lack und einige Kunststoffarten beschädigen. Seien Sie beim Nachfüllen des Kraftstofftanks vorsichtig und versuchen Sie, kein Benzin zu verschütten. Schäden, die durch verschütteten Kraftstoff verursacht werden, sind nicht durch die Garantie abgedeckt.*

MOTORÖL

CAUTION!

Dieser Motor wird ohne Öl geliefert. Füllen Sie vor dem Starten unbedingt Öl in den Motor. Verwenden Sie nur die unten empfohlenen Ölsorten.

- **Verwenden Sie ein Viertakt-Motoröl, das die Anforderungen für die Leistungsklasse SF, SG, SH der API-Klassifizierung oder deren Äquivalent erfüllt oder übertrifft.**
- **Für die allgemeine Verwendung das ganze Jahr über empfehlen wir SAE 10W-30 HECHT 4T.**
- Für den allgemeinen Gebrauch im Winter wird die Verwendung von SAE 5W-40, HECHT 5W-40 empfohlen.
- **Wählen Sie die optimale Ölviskosität entsprechend der Umgebungstemperatur, bei der Sie die Maschine betreiben werden (Abb. 8). ÖLE NICHT MISCHEN!**

PRÜFEN DES ÖLSTANDS UND NACHFÜLLEN VON ÖL

(i) *Note: Prüfen Sie den Ölstand nur bei abgestelltem und abgekühltem Motor. Die Maschine muss waagrecht stehen.*

1. Entfernen Sie den Öleinfülldeckel/Ölmesstab (**Abb. 9A**) und trocknen Sie ihn gründlich ab. Prüfen Sie den Ölstand nur bei ausgeschaltetem und abgekühltem Motor. Die Maschine muss waagrecht stehen.
2. Ziehen Sie den Stopfen des Öleinfülldeckels/Ölmesstabs vollständig in den Öleinfüllstutzen, aber schrauben Sie ihn fest. Dann entfernen Sie ihn. Lesen Sie nach dem Herausziehen den Ölstand am Peilstab ab.
3. Wenn der Ölstand nahe oder unter der unteren Grenzmarkierung des Ölmesstabs liegt, entfernen Sie den Öleinfülldeckel/Peilstab und füllen Sie Öl in den Motor zwischen der oberen und unteren Markierung ein (**Abb. 9**). Nicht zu viel Öl einfüllen.
4. Montieren Sie den Öleinfülldeckel/Ölmesstab wieder.

Wechseln Sie die Öle gemäß dem Abschnitt WARTUNG / ÖLWECHSEL.

⚠ CAUTION!

Falsches Einfüllen oder zu wenig Öl kann zu irreparablen Schäden am Motor führen.

ÜBERPRÜFUNG DES MOTORS VOR DEM BETRIEB

- Zu Ihrer Sicherheit und um die Lebensdauer Ihres Geräts zu maximieren, ist es sehr wichtig, dass Sie sich vor dem Betrieb einige Augenblicke Zeit nehmen, um den Zustand des Motors zu überprüfen.

ÜBERPRÜFEN SIE VOR DEM ANLASSEN DES MOTORS IMMER FOLGENDE PUNKTE:

- Kraftstoffstand
- Ölstand
- Luftfilter (sofern ausgestattet)
- Vollständige Kontrolle: Vergewissern Sie sich, dass keine Lecks vorhanden sind, finden Sie lose oder beschädigte Teile.
- Überprüfen Sie den Motor des Geräts.

⚠ CAUTION!

Achten Sie darauf, dass Sie jedes Problem, das Sie finden, beheben oder von einem autorisierten Händler beheben lassen, bevor Sie den Motor in Betrieb nehmen. Eine unsachgemäße Wartung des Motors oder das Versäumnis, ein Problem vor dem

Betrieb zu beheben, kann zu Fehlfunktionen führen, bei denen Sie schwer verletzt oder getötet werden können.

HÖHERE LAGEN

- Die Motoren, die in großen Höhen (über 1600 Meter über dem Meeresspiegel) betrieben werden, erfordern besondere Aufmerksamkeit, da das Sättigungsverhältnis des Kraftstoffgemisches bis zur Übersättigung abnimmt. Dies führt zu Leistungsverlusten und höherem Kraftstoffverbrauch. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an ein autorisiertes Service-Center.

GETRIEBEÖL

 CAUTION!

Das Produkt wird ohne Getriebeöl geliefert. Stellen Sie sicher, dass es vor der ersten Inbetriebnahme mit Getriebeöl befüllt wird. Der Betrieb des Getriebes mit zu wenig Öl führt zu Schäden am Getriebe. Verunreinigtes Getriebeöl verringert die Lebensdauer des Getriebes. Verwenden Sie das vorgeschriebene Getriebeöl.

- Sie können jedes einstufige Getriebeöl verwenden, das im Winter der SAE 85W-Sorte und niedriger entspricht, im Sommer SAE 80 oder höher. Wenn Sie ein mehrstufiges Öl verwenden, kombinieren Sie diese Winter- und Sommersorten, z. B. SAE 80W-90. Wählen Sie die Viskositätsklasse des SAE-Öls entsprechend den Temperaturbedingungen am Einsatzort
 - **ÖLE NICHT MISCHEN!**
 - Menge gemäß den Spezifikationen.
1. Schalten Sie den Motor aus.
 2. Ziehen Sie die Zündkerze ab.
 3. Schrauben Sie die Ölfüllschraube des Getriebes mit einem geeigneten Werkzeug ab (**Abb. 10A**).
 4. Füllen Sie das Getriebeöl vorsichtig nach. Nicht verschütten!
 5. Ziehen Sie die Ölfüllschraube des Getriebes wieder fest.

VORBEREITEN DES MÄHERS

EINSTELLUNG DER LENKHÖHE

1. Lösen Sie die Schrauben (**Abb. 11A**) mit dem Sicherungsring und der Unterlegscheibe auf beiden Seiten der Lenkerhalterung leicht (**Abb. 11B**).
2. Stellen Sie die gewünschte Lenkhöhe ein.
3. Ziehen Sie die Schrauben mit dem Sicherungsring und der Unterlegscheibe wieder fest.

MÄHBALKEN

Für den ordnungsgemäßen Betrieb des Mähers ist es notwendig, den Mähbalken zu pflegen. Stellen Sie den Balken gemäß dem Abschnitt WARTUNG / Einstellung und Wartung des Mähbalkens ein und pflegen Sie ihn.


Bei einer neuen Maschine ist die Einstellung des Mähbalkens nach der ersten Betriebsstunde zu überprüfen!

BETRIEB

WARNING!

Der Motor produziert während des Betriebs Kohlenmonoxid. Es ist ein farbloses, geruchloses, giftiges Gas. Das Einatmen von Kohlenmonoxid kann zu Übelkeit, Ohnmacht, Fortpflanzungsstörungen oder sogar zum Tod führen. Starten Sie den Motor nicht in einem geschlossenen Raum, der eine Ansammlung von Kohlenmonoxid verursachen kann.




MOTOR STARTEN

1. Die Zündung ist über das Kabel und den Zündkerzenstecker (die Gummimanschette) mit der Zündkerze verbunden. Überprüfen Sie die Verbindung (**Abb. 12A**).
2. Beim Anlassen eines kalten Motors den Gashebel (**Abb. 13A**) auf „N START“ stellen. Beim Anlassen des warmen Motors den Gashebel auf FAST Position „“ stellen.
3. Fassen Sie den Startergriff (**Abb. 14A**) und ziehen Sie leicht am Startergriff, bis er anfängt, Widerstand zu leisten, und ziehen Sie dann schnell und kräftig nach oben.

CAUTION!

Achten Sie darauf, dass der Griff des Anlassers nicht gegen den Motor zurückschnellt. Führen Sie ihn vorsichtig zurück, um Schäden am Anlasser zu vermeiden.

Ein schnelles Zurückziehen des Starterseils (Rückschlag) zieht die Hand und den Arm schneller zum Motor, als Sie loslassen können. Knochenbrüche, Frakturen, Prellungen oder Verstauchungen können die Folge sein.

4. Führen Sie den Startergriff nach dem Anlassen des Motors langsam zur Seilführungsschraube zurück..
 5. Wenn der Motor anspringt, bringen Sie den Gashebel langsam in die Position „“. Vor jeder Bewegung des Hebels warten, bis die Motorrehzahl stabil ist. Betreiben Sie den Motor mit dem Drosselhebel in der „“ Position.
 6. Position "SLOW" „“ nur für den Leerlauf verwenden.
- Kippen Sie den Mäher beim Anlassen des Motors nicht. Starten Sie den Mäher auf einer ebenen Fläche, die frei von hohem Gras oder Hindernissen ist.

MOTOR ABSTELLEN

CAUTION!

Es besteht Verletzungsgefahr! Schalten Sie das Produkt immer aus, wenn Sie es für kurze Zeit nicht benutzen.

1. Stellen Sie den Gasbedienungshebel auf „ STOP“ position.
2. Ziehen Sie das Zündkabel ab und erden Sie es, um zu verhindern, dass der Mäher versehentlich anspringt, wenn er längere Zeit unbeaufsichtigt bleibt..

WARNING!

Die Klingen des Mähbalkens sind extrem scharf. Um schwere Verletzungen zu vermeiden: Lassen Sie den Kunststoffschutz an der Mähbalkenbaugruppe, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist. Tragen Sie schwere Lederhandschuhe, wenn Sie den Mähbalken anfassen. Halten Sie die Finger nicht zwischen die Klingen. Dies könnte zu Amputationen führen.

MESSER EINSCHALTEN

1. Das Messer darf sich nicht bewegen, wenn der Kupplungshebel (**Abb. 15A**) losgelassen wird..
2. Der Kupplungshebel kann nur betätigt werden, wenn die Sicherheitssperre (**Abb. 15B**) aktiviert ist.
3. Bei der Aktivierung muss das Messer anlaufen und beim Loslassen anhalten.
4. Betätigen Sie den Kupplungshebel (**Abb. 15A**) für die Schneidemaschine langsam bis zum Endanschlag.
5. Halten Sie den Kupplungshebel während des Betriebs fest.

CAUTION!

Berühren Sie nicht die beweglichen Klingen. Halten Sie Hände und Füße von den beweglichen Teilen fern.


ANTRIEBSSTEUERUNG

1. Greifen Sie den Griff der Selbstfahrsteuerung (**Abb. 16A**), der Rasenmäher fährt automatisch vorwärts.
2. Lassen Sie den Griff der Selbstfahrsteuerung los, bis der Rasenmäher nicht mehr vorwärts fährt.

MÄHEN

1. Motor starten.
2. Verwenden Sie den Gashebel, um den Motor auf die gewünschte Geschwindigkeit einzustellen.
3. Drücken Sie den Kupplungshebel für das Schneidwerk und halten Sie ihn gedrückt.
4. Drücken Sie den Griff der Selbststeuerung und halten Sie ihn gedrückt.
5. Schalten Sie den Motor nach Beendigung der Arbeiten aus.

INFORMATIONEN ZUM MÄHEN

 Achten Sie darauf, dass die jeweiligen Motorbelüftungsschlitze nicht durch Schnittgut verstopft werden und der Motor dadurch nicht mehr ausreichend gekühlt wird.

- Befreien Sie den Rasen von Verunreinigungen. Achten Sie darauf, dass der Rasen frei von Steinen, Stöcken, Draht oder anderen Fremdkörpern ist, die versehentlich vom Mäher herausgeschleudert werden könnten. Dies kann zu schweren Verletzungen des Bedieners und anderer Personen sowie zu Schäden an Eigentum und umliegenden Objekten führen..
- Lenken Sie das Produkt mit gleichmäßiger, langsamer Geschwindigkeit (Schrittgeschwindigkeit) in möglichst geraden Linien.

- Arbeiten Sie, wenn möglich, immer quer zum Hang.
- Schneiden Sie kein nasses Gras.
- Überlappen Sie die Mählinien leicht, um ein gleichmäßiges Aussehen zu erzielen.

CAUTION!

Wenn Sie auf einen Fremdkörper treffen, stellen Sie den Motor ab. Ziehen Sie das Kabel von der Zündkerze ab, untersuchen Sie den Mäher gründlich auf Schäden und reparieren Sie diese, bevor Sie den Mäher wieder starten und in Betrieb nehmen. Starke Vibrationen des Mähers während des Betriebs sind ein Hinweis auf eine Beschädigung. Der Mäher sollte umgehend inspiziert und repariert werden. Wenden Sie sich an ein autorisiertes Servicezentrum.

WARNING!

Es besteht Verletzungsgefahr! Reinigen Sie das Schneidwerkzeug nicht bei laufendem Motor. Schalten Sie den Motor aus und ziehen Sie den Zündkerzenstecker ab. Benutzen Sie immer Hilfsmittel, z. B. ein Holzstück, um eingeklemmte Gegenstände zu entfernen.

PFLEGE UND WARTUNG

CAUTION!

Um die einwandfreie Funktion der Maschine zu gewährleisten, muss sie mindestens einmal jährlich von qualifiziertem Personal in einer autorisierten Servicestelle überprüft und eingestellt werden.

Eine ordnungsgemäße Wartung ist Voraussetzung für einen sicheren, wirtschaftlichen und störungsfreien Betrieb der Maschine.

Die Nichteinhaltung der Wartungsanweisungen und Sicherheitsvorkehrungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Befolgen Sie stets die in dieser Anleitung aufgeführten Verfahren, Sicherheitsvorkehrungen, empfohlenen Wartungsarbeiten und Kontrollen.

WARNING!

Vor allen Arbeiten an der Maschine (Wartung, Inspektion, Austausch von Zubehörteilen, Instandhaltung) oder vor dem Einlagern der Maschine IMMER DEN MOTOR ABSCHALTEN, warten, bis alle beweglichen Teile zum Stillstand gekommen sind und die Maschine abkühlen lassen. Verhindern Sie, dass der Motor versehentlich gestartet wird. Ziehen Sie die Zündkerze ab. Wenn die Maschine mit einem Zündschlüssel ausgestattet ist, ziehen Sie diesen ab.

DIESE WARNUNG WIRD AN KEINER DER FOLGENDEN STELLEN WIEDERHOLT!

Halten Sie sich an die in dieser Gebrauchsanweisung angegebenen Empfehlungen zu Kontrollen, Wartung und Intervallen. Andere Wartungsarbeiten, die komplizierter sind oder spezielles Werkzeug erfordern, lassen Sie von unserem autorisierten Service durchführen

Die Anweisungen in diesem Handbuch gelten für normale Betriebsbedingungen. Wenn Sie Ihren Motor unter erschwerten Bedingungen betreiben, wie z. B. dauerhaft hohe Belastung, hohe Temperatur oder ungewöhnlich hohe Luftfeuchtigkeit oder Staub, wenden Sie sich an Ihren Kundendienst, um die für Ihre individuellen Bedürfnisse geltenden Empfehlungen und die Art der Verwendung der Maschine in Ihrem Fall zu erfahren.

WARTUNG DER MASCHINEN

- Halten Sie die Maschine in gutem Zustand.
- Sorgfältiger Umgang und regelmäßige Reinigung sorgen dafür, dass die Maschine lange funktions- und leistungsfähig bleibt.
- Bei abnormalen Vibrationen entsprechend den Anweisungen vorgehen (siehe Anleitung zur Störungsbehebung).
- Achten Sie darauf, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind, um einen sicheren Betriebszustand des Geräts zu gewährleisten. Always ensure that the ventilation openings are kept clear of debris.
- Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
- Ersetzen Sie ggf. Sicherheits- und Hinweisaufkleber und Etiketten durch neue.
- Seien Sie beim Einstellen der Maschine immer vorsichtig, damit Sie sich nicht die Finger zwischen den beweglichen Messern und den starren Maschinenteilen einklemmen.
- Überprüfen Sie die Klinge regelmäßig auf Schäden.

REINIGUNG

CAUTION!

Motor nicht abspritzen. Wasser kann den Motor beschädigen oder das Kraftstoffsystem verunreinigen..

- Wenn der Motor gelaufen ist, lassen Sie ihn vor der Reinigung mindestens eine halbe Stunde lang abkühlen.
- Reinigen Sie den Mäher nach jedem Mähen gründlich von Gras und Schmutz.
- Reinigen Sie das Unterdeck, indem Sie die Maschine so kippen, dass die Zündkerze immer oben ist.
- Wischen Sie die Oberfläche der Maschine und der Motorabdeckung mit einem trockenen Tuch ab. Reinigen Sie die Abdeckung der Maschine, insbesondere die Lüftungsöffnungen.
- Achten Sie darauf, dass die Griffe nicht mit Öl oder Fett verunreinigt werden. Reinigen Sie den Griff mit einem feuchten, in Seifenlauge gewaschenen Tuch.
- Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder Benzin! Dies kann zu irreparablen Schäden am Produkt führen. Die Kunststoffteile können durch Chemikalien angegriffen werden.
- Wenn ein Teil der Maschine mit Wasser oder einem feuchten Tuch usw. gereinigt wird, muss es vollständig trocken sein. Dann müssen die Metallteile mit einem geeigneten Schutzöl gegen Korrosion eingefettet werden. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Innere der Maschine eindringt.
- Wenn an einem Teil der Maschine ein Anschluss für einen Gartenschlauch vorhanden ist, kann dieser Teil mit Wasser gewaschen werden. Dann ist es notwendig, den ganzen gewaschenen Teil der Maschine und die Stellen, wo das Wasser bei der Reinigung gespritzt

wurde, vollständig zu trocknen und gegen die Korrosion mit geeignetem Schutzöl zu schmieren.

- Wir raten davon ab, die Maschinen mit einem Hochdruckreiniger zu waschen.
- Mögliche Beschädigungen der Teile durch Korrosion können nicht als Herstellungs- oder Materialfehler gewertet werden.

! | Verwenden Sie zur Reinigung niemals aggressive Reinigungs- oder Lösungsmittel.

EINSTELLUNG UND WARTUNG DES MÄHBALKENS

EINSTELLUNGEN DES MÄHBALKENS

Der Mähbalken muss immer richtig eingestellt sein. Eine falsche Einstellung kann zum Lösen der Führung oder zur Beschädigung des Mähers führen.

 CAUTION!

Tragen Sie Handschuhe, wenn Sie die Klinsen einstellen oder handhaben. Berühren Sie nicht die Kante der Klinsen!

1. Lösen Sie die Muttern der Innensechskantschrauben an den Stellfüßen für das Spiel (**Abb. 17A**) mit dem Sechskantschlüssel.
2. Stellen Sie den Druck der Füße auf die Klinge (**Abb. 18**) mit den Inbusschrauben ein und befestigen Sie sie in ihrer neuen Position, indem Sie die Muttern gegen Verdrehen anziehen.
3. Stellen Sie gegebenenfalls das Spiel für den Gleitschuh (**Abb. 19A**) und die Führungsnuten in gleicher Weise ein.

 CAUTION!

Überprüfen Sie bei einer neuen Maschine die Einstellung des Mähbalkens nach der ersten Betriebsstunde.!

HÖHENVERSTELLUNG

 CAUTION!

Es besteht Verletzungsgefahr! Stellen Sie sicher, dass der Messerschutz am Mäher montiert ist.

! | Stellen Sie die Schnitthöhe nicht zu niedrig ein. Die Gleiter müssen den Boden berühren. Der Mähbalken kann den Boden berühren. Dies führt zum plötzlichen Anhalten der Maschine.

1. Lösen Sie die Schrauben am Gleiter (**Abb. 20A**).
2. Drehen Sie den Gleiter im ovalen Loch, um die gewünschte Mähhöhe einzustellen.
3. Ziehen Sie die Schrauben des Gleiters an.

WARTUNG DES MÄHBALKENS

- Schmieren Sie die beweglichen Teile des Mähers immer nach ein bis zwei Betriebsstunden mit dunklem Öl.

- Halten Sie den Mähbalken scharf und ersetzen Sie ihn im Falle einer Beschädigung durch ein Originalersatzteil.
- Prüfen Sie häufig, ob alle Schrauben und Muttern richtig angezogen sind, insbesondere Bolzen, Druckmuttern und die Stangenbefestigung.

REIFENDRUCK

Achten Sie auf den richtigen Reifendruck. Bei zu niedrigem Luftdruck kann der Reifen beschädigt werden oder abrutschen. Ein zu hoher Luftdruck kann zum Zerreißen des Reifens führen. Der richtige Reifendruck ist immer auf der Seite des Reifens angegeben.

Verwenden Sie zum Aufpumpen der Reifen einen Reifenfüller mit Manometer.

AUSWECHSELN UND REPARIEREN DER REIFEN

Alle Reparaturen oder der Austausch von Reifen müssen von einem Reifenexperten nach den für den verwendeten Reifentyp geltenden Methoden durchgeführt werden. Verwenden Sie nur die angegebenen Reifengrößen (siehe Spezifikationen).

ABLASSEN DES GETRIEBEÖLS

1. Schalten Sie den Motor aus.
2. Ziehen Sie die Zündkerze ab.
3. Halten Sie einen Auffangbehälter unter die Getriebeölablassschraube.
4. Schrauben Sie die Getriebeöleinfüllschraube (**Abb. 21A**) und die Getriebeölablassschraube (**Abb. 21B**) mit einem geeigneten Werkzeug ab und entfernen Sie sie.
5. Lassen Sie das Getriebeöl vollständig ablaufen.
6. Die Ölablassschraube des Getriebes einsetzen und mit einem geeigneten Werkzeug festziehen.
7. Füllen Sie vor der erneuten Verwendung Getriebeöl nach und setzen Sie die Getriebeöleinfüllschraube wieder fest ein.

WARTUNG DES MOTORS

INSPEKTIONS- UND WARTUNGSPLAN

ERSTE 5 BETRIEBSSTUNDEN

- Überprüfen Sie die Befestigung aller Muttern.
- Austausch des Motoröls.

ALLE 25 BETRIEBSSTUNDEN

- Befestigung aller Muttern prüfen.
- Austausch von Motoröl.
- Überprüfung des Motorölzustands.
- Umgebung des Schalldämpfers reinigen.
- Reinigung des Luftfilters.
- Inspektion, Reinigung und ggf. Austausch der Zündkerze. *

ALLE 100 BETRIEBSSTUNDEN

- Austausch der Zündkerze. *
- Zustand des Kraftstoffschlauchs prüfen.
- Inspektion der Vergasereinstellung. **

Markierte Punkte:

- * Siehe die Anweisungen.

** Diese Arbeiten müssen in einem autorisierten Service-Center durchgeführt werden..

ÖLWECHSEL

Es wird empfohlen, einen autorisierten Service für den Ölwechsel zu beauftragen.

i **Note:** *Der erste Ölwechsel sollte nach 5 Betriebsstunden durchgeführt werden, bei starker Beanspruchung sollte ein weiterer Wechsel nach 25 Betriebsstunden erfolgen.*

Lassen Sie das Motoröl ab, wenn der Motor warm ist. Warmes Öl fließt schnell und vollständig ab. Achtung! Lassen Sie kein Öl ab, wenn der Motor läuft!

Wenn Sie das Öl aus dem oberen Öleinfüllstutzen ablassen, muss der Kraftstofftank leer sein, sonst kann Kraftstoff auslaufen und zu einem Brand oder einer Explosion führen.

1. Stellen Sie einen geeigneten Behälter zum Auffangen des Altöls neben den Motor.
2. Entfernen Sie den Öleinfülldeckel/Peilstab (**Abb. 22A**).
3. Entfernen Sie die Ablassschraube - falls vorhanden - und lassen Sie das Altöl vollständig in den Behälter ablaufen.
4. Bei Motoren ohne Ablassschraube empfehlen wir die Verwendung einer Ölabsaugpumpe oder das Ablassen des Öls in einen Behälter durch leichtes Kippen des Motors in Richtung Öleinfülldeckel/Peilstab (**Abb. 23**). Bevor die Maschine gekippt wird, muss der Kraftstoff aus dem Tank entfernt werden. Halten Sie das Zündkerzenende des Motors nach oben.
5. Bringen Sie die Ablassschraube wieder an. Füllen Sie das Öl bei waagrecht stehendem Motor bis zur oberen Markierung am Deckel/Peilstab auf.
6. Bringen Sie den Öleinfülldeckel/Peilstab wieder fest an.

i **Note:** *Bitte entsorgen Sie gebrauchtes Motoröl umweltgerecht. Wir empfehlen Ihnen, das Altöl in einem versiegelten Behälter zu Ihrem örtlichen Recyclingzentrum oder Ihrer Tankstelle zu bringen, damit es dort wiederverwertet werden kann. Werfen Sie es nicht in den Müll und schütten Sie es nicht auf den Boden oder in den Abfluss.*

- **Der Betrieb des Motors mit einem niedrigen Ölstand kann zu Motorschäden führen.**
- Waschen Sie sich nach dem Umgang mit Altöl die Hände mit Wasser und Seife.

LUFTFILTER

Ein verschmutzter Luftfilter behindert den Luftstrom zum Vergaser und verursacht eine schlechte Motorleistung. Prüfen Sie den Luftfilter bei jedem Betrieb des Motors. Wenn Sie den Motor in sehr staubigen Gegenden betreiben, müssen Sie den Luftfilter häufiger reinigen.

i **Note:** *Wenn der Motor ohne Luftfilter oder mit einem beschädigten Luftfilter betrieben wird, kann Schmutz in den Motor gelangen, was zu einem schnellen Verschleiß des Motors führt. Diese Art von Schäden ist nicht abgedeckt.*

LUFTFILTERINSPEKTION UND REINIGUNG

 **CAUTION!**

Der Luftfilter muss nach 25 normalen Betriebsstunden gewartet (gereinigt) werden. Warten Sie ihn häufiger, wenn Sie die Maschine in extrem staubigen Bereichen einsetzen.

STELLEN SIE FEST, WELCHER TYP IN IHREM MOTOR EINGEBAUT IST UND WARTEN SIE IHN WIE FOLGT.

Schalten Sie den Motor ab, bevor Sie Wartungsarbeiten an der Maschine durchführen. Warten Sie, bis alle beweglichen Teile vollständig zum Stillstand gekommen sind und ziehen Sie die Zündkerze ab.

1. Lösen Sie die Luftfilterabdeckung (**Abb. 24A**).
2. Entfernen Sie die Luftfilterabdeckung (**Abb. 25B**). Achten Sie darauf, dass kein Schmutz und keine Ablagerungen in den Luftfiltersockel fallen.
3. Nehmen Sie den Luftfilter aus dem Luftfiltersockel.
4. Prüfen Sie die Luftfilterelemente. Verschmutzte Elemente reinigen.
5. **Wenn die Maschine mit einem SCHAUMELEMENTFILTER ausgestattet ist (Abb. 25C):** Waschen Sie den Deckel und das Filterelement in warmer Seifenlauge, spülen Sie sie ab und lassen Sie sie gründlich trocknen. Oder in nicht brennbarem Lösungsmittel reinigen und trocknen lassen. KEIN BENZIN VERWENDEN! Tauchen Sie den Filtereinsatz in sauberes Motoröl und drücken Sie dann das überschüssige Öl aus. Wenn zu viel Öl im Schaumstoff verbleibt, raucht der Motor.
6. **Wenn die Maschine mit einem PLISSIERTEN LUFTFILTER (Abb. 25E) ausgestattet ist:** Um den Schmutz zu lösen, klopfen Sie den Filter vorsichtig auf eine harte Oberfläche. Versuchen Sie niemals, den Schmutz abzubürsten, da der Schmutz durch das Abbürsten in die Fasern gedrückt wird. Wenn der Filter übermäßig verschmutzt ist, ersetzen Sie ihn durch einen neuen Filter.
7. **Wenn die Maschine mit einem SCHAUMVORFILTER ausgestattet ist:** Waschen Sie den Vorfilter in warmer Seifenlauge, spülen Sie ihn ab und lassen Sie ihn gründlich trocknen. Oder in nicht brennbarem Lösungsmittel reinigen und trocknen lassen. Kein Benzin verwenden! DER VORFILTER DARF NICHT GEÖLT WERDEN.
8. Bauen Sie den Luftfilter wieder zusammen.
9. Schließen Sie den Deckel (**Abb. 25B**) und sichern Sie ihn.

i **Note:** Tauschen Sie den Filter aus, wenn er ausgefranst, gerissen oder beschädigt ist oder nicht gereinigt werden kann.

ZÜNDKERZE

Um optimale Ergebnisse zu erzielen, sollten Sie die Zündkerze alle 100 Betriebsstunden austauschen. Verwenden Sie nur die empfohlene Zündkerze, die den richtigen Wärmebereich für normale Motorbetriebstemperaturen aufweist. Wenden Sie sich an ein autorisiertes Service-Center, um die aktuellen Typen der empfohlenen Zündkerzen zu erfahren.

⚠ CAUTION!

Wenn der Motor gelaufen ist, werden der Schalldämpfer und die Zündkerze sehr heiß sein. Achten Sie darauf, diese Teile nicht zu berühren..

i **Note:** Falsche Zündkerzen können Motorschäden verursachen.

Um eine gute Leistung zu erzielen, muss die Zündkerze den richtigen Abstand haben und frei von Ablagerungen sein.

1. Ziehen Sie die Kappe (**Abb. 26A**) von der Zündkerze ab und entfernen Sie jeglichen Schmutz aus dem Bereich der Zündkerze.
2. Verwenden Sie einen Zündkerzenschlüssel der richtigen Größe, um die Zündkerze zu entfernen (**Abb. 27A**).
3. Prüfen Sie die Zündkerze. Ersetzen Sie sie, wenn sie beschädigt oder stark verschmutzt ist, wenn die Dichtungsscheibe in schlechtem Zustand ist oder wenn die Elektrode abgenutzt ist.
4. Messen Sie den Elektrodenabstand (**Abb. 28A**) mit einer geeigneten Lehre (**Abb. 28B**). Der richtige Abstand ist in den technischen Daten aufgeführt. Wenn eine Einstellung erforderlich ist, korrigieren Sie den Abstand durch vorsichtiges Biegen der Seitenelektrode.
5. Setzen Sie die Zündkerze vorsichtig von Hand ein, um ein Überdrehen zu vermeiden.
6. Ziehen Sie die Zündkerze nach dem Einsetzen mit einem Zündkerzenschlüssel der richtigen Größe fest, um die Unterlegscheibe zusammenzudrücken.
7. Wenn Sie eine neue Zündkerze einbauen, ziehen Sie sie um 1/2 Umdrehung an, nachdem die Zündkerze sitzt, um die Unterlegscheibe zusammenzudrücken.
8. Wenn Sie die Originalzündkerze wieder einbauen, ziehen Sie sie um 1/8 - 1/4 Umdrehung an, nachdem die Zündkerze sitzt, um die Unterlegscheibe zusammenzudrücken.
9. Stecken Sie den Zündkerzenstecker auf die Zündkerze.

i **Note:** Eine lose Zündkerze kann sehr heiß werden und den Motor beschädigen. Wenn Sie die Zündkerze zu fest anziehen, können die Gewinde im Zylinderkopf beschädigt werden.

AUSPUFFTOPF

i Lassen Sie Schalldämpfer, Motorzylinder und Kühlrippen abkühlen, bevor Sie sie berühren.

- Entfernen Sie angesammelten Schmutz aus dem Schalldämpferbereich und dem Zylinderbereich.
- **Vergewissern Sie sich, dass der Schalldämpfer keine Risse, Korrosion oder andere Schäden aufweist.**
- Wenn die Auspuffanlage mit einem Funkenfänger ausgestattet ist, muss dieser sauber und passiv gehalten werden. Nach dem Ausbau des Ableiters und dem Ausklopfen des groben Schmutzes ist der Ableiter mit einer feinen Bürste (z. B. Zahnbürste) von allen Ablagerungen zu reinigen. Nach der Reinigung montieren Sie ihn wieder.

KOHLENSTOFFABLAGERUNGEN

Es wird empfohlen, Kohlenstoffablagerungen im Zylinder, auf der Kolbenoberseite und in der Umgebung der Ventile alle 100 - 300 Betriebsstunden in einem autorisierten Servicecenter zu entfernen.

KRAFTSTOFFSYSTEM

! CAUTION!

Ersatzteile für das Kraftstoffsystem (Stecker, Schläuche, Tanks, Filter usw.) müssen dem Original entsprechen, sonst besteht Brandgefahr.

- Kontrollieren Sie regelmäßig den Zustand der Kraftstoffschläuche.

- Tauschen Sie den Kraftstoffschlauch alle 2 Jahre aus. Wenn Kraftstoff aus dem Kraftstoffschlauch austritt, ersetzen Sie den Kraftstoffschlauch sofort.

EINSTELLUNGEN AM MOTOR

CAUTION!

Die Nenndrehzahl des Motors (vergaser- oder reglerseitig) darf in keiner Weise verändert werden.

Ihr Motor wurde im Werk eingestellt. Wenn die Motoreinstellung in irgendeiner Weise verändert wird, erlischt die Garantie. Wenn eine zusätzliche Einstellung erforderlich ist (z. B. für große Höhen), wenden Sie sich an ein autorisiertes Service-Center!

LAGERUNG

CAUTION!

Lagern Sie das Gerät an einem Ort, an dem die Kraftstoffdämpfe nicht in die Nähe von offenem Feuer oder Funken gelangen können. Lassen Sie den Kraftstoff vor einer längeren Lagerung abtrocknen. Lassen Sie die Maschine vor der Lagerung immer abkühlen.

- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, sauberen und frostsicheren Ort, außerhalb der Reichweite von Unbefugten.
- Ersetzen Sie verschlissene oder beschädigte Teile aus Sicherheitsgründen. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.

LAGERUNG DES MOTORS

VORBEREITUNG

Die richtige Vorbereitung für die Lagerung ist wichtig, damit Ihr Motor störungsfrei läuft und gut aussieht. Die folgenden Schritte tragen dazu bei, dass Rost und Korrosion die Funktion und das Aussehen Ihres Motors nicht beeinträchtigen und der Motor bei der Wiederinbetriebnahme leichter zu starten ist.

REINIGEN SIE DIE MASCHINE VOR DER LAGERUNG GEMÄSS DEM ABSCHNITT WARTUNG / REINIGUNG.

VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER LAGERUNG

WARNING!

Verwenden Sie für die Lagerung von Kraftstoff zugelassene Behälter.

- Wenn Ihr Motor mit Benzin im Kraftstofftank und Vergaser gelagert wird, ist es wichtig, die Gefahr der Entzündung von Benzindämpfen zu verringern. Wählen Sie einen gut belüfteten Lagerbereich, der sich nicht in der Nähe von Geräten befindet, die mit einer Flamme betrieben werden, wie z. B. Öfen, Warmwasserbereiter oder Wäschetrockner.

- Vermeiden Sie auch alle Bereiche, in denen Funken erzeugende Elektromotoren oder Elektrowerkzeuge betrieben werden.
- Vermeiden Sie nach Möglichkeit Lagerräume mit hoher Luftfeuchtigkeit, da dies Rost und Korrosion fördert.
- Wenn sich Benzin im Kraftstofftank befindet, lassen Sie den Kraftstoffhahn in der Stellung OFF.
- Halten Sie den Motor bei der Lagerung waagrecht. Kippen kann zum Auslaufen von Kraftstoff oder Öl führen.
- Decken Sie den Motor bei abgekühltem Motor und Auspuffsystem ab, um Staub zu vermeiden. Ein heißer Motor und eine heiße Auspuffanlage können bestimmte Materialien entzünden oder schmelzen.
- Verwenden Sie keine Plastikfolie als Staubschutz. Eine nicht poröse Abdeckung schließt Feuchtigkeit um den Motor herum ein und fördert Rost und Korrosion.

ZUGABE EINES BENZINSTABILISATORS ZUR VERLÄNGERUNG DER LEBENSDAUER DER KRAFTSTOFFLAGERUNG

- Verwenden Sie zum Schutz des Motors Kraftstoffstabilisator, der an Tankstellen erhältlich ist.
- Wenn Sie einen Benzinstabilisator hinzufügen, füllen Sie den Kraftstofftank mit frischem Benzin. Wenn der Tank nur teilweise gefüllt ist, fördert die Luft im Tank den Verfall des Kraftstoffs während der Lagerung. Wenn Sie einen Benzinkanister zum Tanken aufbewahren, achten Sie darauf, dass er nur frisches Benzin enthält.
- Fügen Sie den Benzinstabilisator gemäß den Anweisungen des Herstellers hinzu.
- Lassen Sie den Motor nach dem Hinzufügen eines Benzinstabilisators 10 Minuten lang im Freien laufen, um sicherzustellen, dass das behandelte Benzin das unbehandelte Benzin im Vergaser ersetzt hat.

LAGERUNG AUSSERHALB DER SAISON

Wenn Ihr Motor mit Benzin im Kraftstofftank und im Vergaser gelagert wird, oxidiert das Benzin und verschlechtert sich. Altes Benzin verursacht Startschwierigkeiten und hinterlässt Gummiablagerungen, die das Kraftstoffsystem verstopfen. Wenn sich das Benzin in Ihrem Motor während der Lagerung verschlechtert, müssen Sie möglicherweise den Vergaser und andere Komponenten des Kraftstoffsystems warten oder ersetzen lassen. Der Kraftstoff darf nicht länger als 14 Tage im Motor verbleiben. Wenn Sie ihn länger einlagern, kann er Schäden am Motor verursachen, die nicht von der Garantie abgedeckt sind. Die Zugabe eines Kraftstoffstabilisators zum Benzin kann die Lebensdauer des Kraftstoffs verlängern.

Die folgenden Schritte sollten unternommen werden, um die Maschine für die Lagerung vorzubereiten.

1. Entleeren Sie den Benzintank nach der letzten Arbeit der Saison mit einer Saugpumpe.

! WARNING!

Lassen Sie das Benzin nicht in geschlossenen Räumen, in der Nähe von offenem Feuer usw. ab. Nicht rauchen! Benzindämpfe können eine Explosion oder einen Brand verursachen.

2. Starten Sie den Motor und lassen Sie ihn so lange laufen, bis das restliche Benzin verbraucht ist und er abgewürgt wird.

3. Entfernen Sie die Zündkerze. Füllen Sie mit einer Ölkanne ca. 20 ml empfohlenes Motoröl in den Brennraum (**Abb. 29**). Betätigen Sie den Anlasser, um das Öl gleichmäßig im Brennraum zu verteilen. Setzen Sie die Zündkerze wieder ein.
4. Zündkerze austauschen.
5. Motoröl austauschen.

ENTNAHME AUS DEM LAGER

Überprüfen Sie Ihren Motor wie im Abschnitt VOR DEM STARTEN in diesem Handbuch beschrieben.

Wenn der Kraftstoff bei der Vorbereitung der Lagerung abgelassen wurde, füllen Sie den Tank mit frischem Benzin. Wenn Sie einen Benzinkanister zum Tanken aufbewahren, achten Sie darauf, dass er nur frisches Benzin enthält. Benzin oxidiert und verschlechtert sich mit der Zeit, was zu Startschwierigkeiten und Verstopfungen führt.

Wenn der Zylinder bei der Vorbereitung der Lagerung mit Öl beschichtet wurde, raucht der Motor beim Starten kurz. Das ist normal.

LAGERUNG VON KRAFTSTOFF

- Lagern Sie das Benzin nur in speziellen Kanistern, da sonst die Gefahr einer Verunreinigung des Kraftstoffs besteht.
- Lagern Sie den Motor niemals in der Nähe von Herden, Öfen, Wassererhitzern mit Zündflamme oder anderen Geräten, die Funken erzeugen können.
- Wenn Sie verunreinigtes Benzin verwenden, besteht die Gefahr, dass der Motor unregelmäßig läuft oder beschädigt wird.
- Bewahren Sie die Mindestmenge des Kraftstoffs, die Sie verwenden können, 14 Tage lang auf. Verwenden Sie keinen Kraftstoff, der älter als 14 Tage ist.

GERÄTESPEZIFISCHE LAGERUNGSANWEISUNGEN

CAUTION!

Bei der Lagerung mit montiertem Mähbalken muss der Abdeckbalken immer montiert sein.

1. Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, sauberen und frostsicheren Ort, außerhalb der Reichweite von Unbefugten
2. Decken Sie das Gerät mit einer geeigneten Schutzhülle ab, die keine Feuchtigkeit speichert. Verwenden Sie keine Plastikfolie als Staubschutz. Eine nicht poröse Abdeckung schließt die Feuchtigkeit um den Mäher herum ein und fördert Rost und Korrosion.
3. Halten Sie die Maschine in gutem Zustand, ändern Sie ggf. die Warn- und Hinweisschilder an der Maschine.
4. Reinigen und warten Sie die Maschine vor der Lagerung. Wenn Sie ein Problem vor dem Betrieb nicht beheben, kann es zu Fehlfunktionen kommen, bei denen Sie schwer verletzt oder getötet werden können.
5. Reinigen Sie Maschinenteile und Zubehör nach jedem Gebrauch sorgfältig (siehe Wartungs- und Reinigungsanleitung). Dadurch wird die Bildung von Schimmel verhindert.
6. Entfernen Sie sorgfältig trockenen Grasschnitt und überschüssiges Fett, das sich im Bereich des Motors, des Schalldämpfers, der Batterie (falls vorhanden) oder des Kraftstofftanks angesammelt hat, um zu verhindern, dass die Maschine bei der nächsten Benutzung Feuer fängt!

7. Schmier Sie den Mähbalken vor einer längeren Lagerung gründlich ein. Dies schützt ihn vor Korrosion.

Note: Bei der Lagerung sollte darauf geachtet werden, dass das Gerät nicht rostet. Verwenden Sie ein leichtes Öl oder Silikon, um das Gerät zu beschichten, insbesondere alle Metallteile und alle beweglichen Teile.

TRANSPORT

CAUTION!

Beim Transport mit montiertem Mähbalken muss der Abdeckbalken immer montiert sein.

TRANSPORT AUF DEM ANHÄNGER

WARNING!

Tragen oder transportieren Sie die Maschine nicht, wenn der Motor läuft. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine transportieren. Der Kraftstofftank muss leer sein. Verschütteter Kraftstoff oder Kraftstoffdämpfe können sich entzünden.

1. Entleeren Sie den Benzintank mit einer Saugpumpe. Starten Sie den Motor und lassen Sie ihn laufen, bis das restliche Benzin verbraucht ist und er abgewürgt wird.
2. Schließen Sie den Tankdeckel fest.
3. Drehen Sie den Motorschalter und den Kraftstoffhahn (falls vorhanden) in die Aus-Stellung oder auf Stopp.
4. Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie ihn transportieren.
5. Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät beim Transport nicht fallen lassen oder dagegen schlagen.
6. Sichern Sie die Maschine während des Transports in aufrechter Position.
7. Achten Sie darauf, dass Sie beim Transport nicht gegen die Maschine stoßen. Stellen Sie keine Gegenstände auf die Maschine.

STÖRUNGSBESEITIGUNG

CAUTION!

Störungen an Ihrer Maschine, die größere Eingriffe erfordern, müssen immer von einer Fachwerkstatt behoben werden. Unerlaubte Eingriffe können Schäden verursachen. Wenn Sie die Störung mit den hier beschriebenen Maßnahmen nicht beheben können, wenden Sie sich an einen autorisierten Service.

| PROBLEM | WAHRSCHEINLICHE URSACHE | ABHILFEMASSNAHMEN |
|---------|-------------------------|-------------------|
|---------|-------------------------|-------------------|

| | | |
|--|---|---|
| Der Motor springt nicht an. | Falsches Startverfahren | Folgen Sie dem Kapitel Starten Sie den Motor. |
| | Chochebel ist nicht in der richtigen Position. | Chochebel in die richtige Position bringen. |
| | Der Kraftstofftank ist leer. | Füllen Sie den Tank mit Kraftstoff. |
| | Der Luftfiltereinsatz ist verstopft. | Luftfiltereinsatz reinigen |
| | Zündkerze lose. | Ziehen Sie die Zündkerze mit dem empfohlenen Anzugsmoment an - siehe Spezifikationen |
| | Spark plug wire loose or disconnected from plug. | Zündkerzenkabel lose oder von der Kerze getrennt. |
| Motor springt nicht an. | Der Zündkerzenabstand ist falsch. | Stellen Sie den richtigen Abstand zwischen den Elektroden ein - siehe Spezifikationen |
| | Zündkerze ist defekt | Neue Kerze mit korrektem Abstand einbauen |
| | Vergaser ist mit Kraftstoff geflutet | Luftfiltereinsatz und Zündkerze herausnehmen und kontinuierlich am Starterseil ziehen, bis sich der Vergaser selbsttätig freimacht, dann Luftfiltereinsatz und gereinigte Zündkerze wieder einsetzen. Start ohne Choke. |
| | Fehlerhaftes Zündmodul | Wenden Sie sich an die autorisierte Kundendienststelle. |
| Der Motor lässt sich nur schwer starten oder verliert an Leistung. | Schmutz, Wasser oder verbrauchter Kraftstofftank. | Kraftstoff ablassen und Tank reinigen. Füllen Sie den Tank mit sauberem, frischem Kraftstoff |
| | Entlüftungsöffnung im Tankdeckel ist verstopft | Kraftstofftankdeckel reinigen oder ersetzen. |
| | Der Luftfiltereinsatz ist verstopft. | Luftfiltereinsatz reinigen. |
| Der Motor arbeitet unregelmäßig. | Zündkerze ist defekt. | neue Zündkerze mit korrektem Abstand einbauen |
| | Der Zündkerzenabstand ist falsch. | Stellen Sie den richtigen Abstand zwischen den Elektroden ein - siehe Spezifikationen |
| | Luftfiltereinsatz ist verstopft. | Luftfiltereinsatz reinigen |
| Der Motor hat einen schlechten Leerlauf. | Luftfiltereinsatz ist verstopft | Luftfiltereinsatz reinigen |
| | Luftschlitz in der Motorabdeckung sind verstopft. | Verschmutzungen aus den Schlitzen entfernen. |
| | Kühlrippen und Luftkanäle unter dem Motorgebläsegehäuse sind verstopft. | Entfernen Sie Verschmutzungen von Kühlrippen und Luftkanälen. |
| Motor springt bei höheren Geschwindigkeiten. | Der Abstand zwischen den Elektroden der Zündkerze ist zu gering. | Stellen Sie den richtigen Abstand zwischen den Elektroden ein - siehe Spezifikationen |
| Motor überhitzt | Der Kühlluftstrom ist verstopft. | Entfernen Sie alle Verunreinigungen aus den Schlitzen der Abdeckung, dem Gebläsegehäuse und allen Luftkanälen. |
| | Falsche Zündkerze. | Original-Zündkerze einbauen. |
| Der Mäher vibriert ungewöhnlich stark | Die Schneideinheit ist lose. | Messer festziehen |
| | Schneidwerk ist nicht ausgewuchtet | Klinge auswuchten. |



Störungen, die mit Hilfe dieser Tabelle nicht behoben werden können, können von einer autorisierten Servicestelle behoben werden.

SERVICE UND ERSATZTEILE

- Lassen Sie Ihr Gerät von einem qualifizierten Reparaturmann reparieren, der nur identische Ersatzteile verwendet. Dadurch wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Geräts erhalten bleibt.
- Ob Sie eine technische Beratung, eine Reparatur oder Original-Ersatzteile benötigen, wenden Sie sich an einen autorisierten HECHT-Service in Ihrer Nähe. Informationen zu den Servicestellen finden Sie unter **www.hecht.cz**
- Bei Ersatzteilbestellungen geben Sie bitte die Teilenummer an, die Sie unter **www.hecht.cz**

ENTSORGUNG

- Entsorgen Sie Ihr Gerät, das Zubehör und die Verpackung entsprechend den Anforderungen des Umweltschutzes bei einer Recycling-Sammelstelle.
- Dieses Gerät gehört nicht in den Hausmüll. Schonen Sie die Umwelt und bringen Sie dieses Gerät zu ausgewiesenen Sammelstellen, wo es kostenlos entgegengenommen wird. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeindeverwaltung oder die nächstgelegene Sammelstelle. Unsachgemäße Entsorgung kann gemäß den nationalen Vorschriften geahndet werden.
- Benzin und Öl sind Sondermüll. Entsorgen Sie es auf die richtige Weise. Es gehört nicht in den Hausmüll. Wenden Sie sich bezüglich der Entsorgung von Öl und Kraftstoff an die örtlichen Behörden, das Servicecenter oder Ihren Händler.

GARANTIE DES PRODUKTS

- **Für dieses Produkt gewähren wir eine gesetzliche Garantie, gesetzliche Haftung aus den Mängeln, für 24 Monate ab Erhalt.**
- **Für Firmen-, Gewerbe-, Kommunal- und andere als private Zwecke gewähren wir eine gesetzliche Gewährleistung und Haftung für insgesamt 6 Monate ab Erhalt.**
- Alle Produkte sind für den Heimgebrauch bestimmt, es sei denn, in der Gebrauchsanweisung oder Betriebsbeschreibung ist etwas anderes angegeben. Bei anderweitiger Verwendung oder im Widerspruch zur Gebrauchsanweisung wird der Anspruch nicht als berechtigt anerkannt.
- Eine ungeeignete Produktauswahl und die Tatsache, dass das Produkt nicht Ihren Anforderungen entspricht, können kein Grund zur Reklamation sein. Der Käufer ist mit den Eigenschaften des Produkts vertraut.
- Der Käufer hat das Recht, den Verkäufer aufzufordern, die Funktionalität des Produkts zu überprüfen und sich mit seiner Funktionsweise vertraut zu machen.
- Voraussetzung für den Erhalt von Garantieansprüchen ist, dass die Richtlinien für Betrieb, Wartung, Reinigung, Lagerung und Instandhaltung eingehalten wurden.
- Schäden, die durch natürlichen Verschleiß, Überlastung, unsachgemäßen Gebrauch oder Eingriffe außerhalb des autorisierten Kundendienstes während der Garantiezeit entstehen, sind von der Garantie ausgeschlossen.

- Die Garantie erstreckt sich nicht auf den Verschleiß von Komponenten, die als gängige Verbrauchsmaterialien bekannt sind (z. B. Betriebsflüssigkeiten, Luft-/Kraftstofffilter, Zündkerzen, Lager, Startseile, Messer, Riemen, Räder, Bowdenzüge ...).
- Von der Garantie ausgeschlossen sind Verschleiß und Abnutzung des Produkts oder von Teilen, die durch den normalen Gebrauch des Produkts oder von Teilen des Produkts verursacht werden, sowie andere Teile, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen.
- Bei Waren, die zu einem niedrigeren Preis verkauft wurden, erstreckt sich die Garantie nicht auf Mängel, für die der niedrigere Preis ausgehandelt wurde.
- Schäden, die auf Material- oder Herstellerfehler zurückzuführen sind, werden kostenlos durch Ersatzlieferung oder Reparatur behoben. Es wird vorausgesetzt, dass das Produkt unzerlegt und mit Kaufnachweis an unser Service-Center zurückgeht.
- Reinigungs-, Wartungs-, Inspektions- und Ausrichtungswerkzeuge fallen nicht unter die Garantie und sind kostenpflichtige Dienstleistungen.
- Für Reparaturen, die nicht unter die Garantie fallen, können Sie es in unserem Service-Center als kostenpflichtige Dienstleistung reparieren lassen. Unser Service-Center erstellt Ihnen gerne einen Kostenvoranschlag.
- Wir berücksichtigen nur die Produkte, die sauber, vollständig, im Falle der Zusendung auch ausreichend verpackt und bezahlt geliefert wurden. Produkte, die unfrei, als Sperrgut, per Express oder per Sonderversand verschickt werden, werden nicht angenommen.
- Im Falle eines berechtigten Garantieanspruchs wenden Sie sich bitte an unser Service-Center. Dort erhalten Sie weitere Informationen zur Schadensabwicklung.
- Informationen über Dienstorte finden Sie unter **www.hecht.cz**
- Wir entsorgen Ihre alten Elektrogeräte kostenlos.

GARANTIE FÜR DEN MOTOR

NORMALER VERSCHLEISS:

Wie alle mechanischen Geräte müssen auch die Motoren regelmäßig gewartet und Ersatzteile ausgetauscht werden, damit sie einwandfrei funktionieren. Die Garantie bezieht sich nicht auf solche Reparaturen, wenn die Lebensdauer des Motorteils durch normalen Betrieb erschöpft ist.

UNSACHGEMÄSSE WARTUNG:

Die Lebensdauer des Motors hängt von den Bedingungen ab, unter denen er betrieben wird und von der Pflege, die ihm zuteil wird. Die Garantie bezieht sich nicht auf Verschleiß, der durch Staub, Schmutz, Sand oder andere abrasive Materialien verursacht wird, die bei unsachgemäßer Wartung in den Motor eingedrungen sind. Diese Garantie bezieht sich nur auf Material- und Produktionsfehler. Deshalb verlangen Sie keinen Ersatz oder Nachzahlung von Geräten, in die der Motor eingebaut werden kann. Die Garantie bezieht sich auch nicht auf Reparaturen verursacht durch:

- Verwendung anderer als Original-Ersatzteile.
- Steuerelemente oder Vorrichtungen, die das Anlassen erschweren, die Leistungsabgabe verringern und die Lebensdauer des Geräts verkürzen (wenden Sie sich an den Hersteller des Geräts).
- Undichte Vergaser, verstopfte Kraftstoffleitungen, festsitzende Ventile oder andere Defekte, die durch die Verwendung von schmutzigem oder altem Kraftstoff verursacht werden. Verwenden Sie nur frisches, bleifreies Benzin und Kraftstoffstabilisator.
- Teile, die durch den Betrieb mit unzureichendem Ölstand, die Verwendung von verschmutztem oder falschem Öl abgenutzt oder gebrochen sind. Verwenden Sie das vom Hersteller empfohlene Öl.

- Reparatur oder Einstellung von angeschlossenen Teilen oder Baugruppen, z.B. Getriebekupplungen, Fernbedienungen u.ä., die nicht original sind.
- Beschädigung oder Verschleiß von Teilen durch Schmutzpartikel, die durch falsche Wartung oder Montage des Luftfilters oder durch Verwendung von nicht originalen Reinigern oder Filtereinsätzen in den Motor eingedrungen sind.
- Teile, die aufgrund von Überdrehzahl oder Überhitzung des Motors beschädigt wurden, weil die Kühlrippen oder der Schwungradraum durch Gras, Späne oder Schmutz verstopft oder blockiert wurden, oder Schäden, die durch den Betrieb des Motors in einem geschlossenen Raum verursacht wurden.
- Beschädigung des Motors oder seiner Teile durch abnormale Vibrationen, die durch eine lockere Motorbaugruppe, Mähmesser, gelockerte oder unausgewuchtete Schwungräder, eine falsche Befestigung an der Motorwelle, überhöhte Geschwindigkeit oder andere falsche Bedienung verursacht werden.
- Verbogene oder gebrochene Kurbelwelle nach Aufprall auf einen starren Gegenstand oder bei Überspannung der Keilriemen.
- Beschädigung des Motors oder seiner Teile, z. B. Brennraum, Ventile, Ventilsättel, Ventilführung oder brennende Zündspule infolge der Verwendung eines falschen Kraftstoffs - z. B. Flüssiggas, Erdgas, falsches Benzin usw.

**TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY /
ÜBERSETZUNG DER EU/EC-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / PREKLAD
EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI
ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

We, the manufacturer of the device and the holder of the documents for issuing this "EU/EC Declaration of Conformity" / Wir, der Hersteller des Produkts und Inhaber der Dokumente für die Ausstellung dieser "EU/EG-Konformitätserklärung" / My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "EÚ/ES vyhlásenia o zhode" / My, producenci urządzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności UE/WE” / A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EU/EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

Declare on our own responsibility / Auf eigene Verantwortung erklären / Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

Machinery / Maschine / Strojné zariadenie / Maszyny / Gépi berendezés

Petrol sickle bar mower / Benzin Balkenmäher / Benzínová lištová kosačka /
 Kosiarka listwowa spalinowa / Aéternáló fűkasza

Trade name and type / Handelsname und Typ / Obchodný názov a typ / Nazwa firmy i rodzaj /
 Kereskedelmi megnevezés és típus

Hecht 587

Model / Modell / Model / Model / Modell

JRF-1001A-2

Serial number / Seriennummern / Sériové číslo / Numer serjny / Gyári szám

**201900001 - 201999999; 202000001 - 202099999; 202100001 - 202199999;
202200001 - 202299999; 202300001 - 202399999; 202400001 - 202499999**

The procedure used for the assessment of the conformity / Das Verfahren zur Bewertung der Konformität / Postup použitý na posúdenie zhody / Stosowana procedura oceny zgodności / Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

| | | | | |
|---|--|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> under Directive 2006/42/EC | <input type="checkbox"/> gemäß der Richtlinie 2006/42/EG | <input type="checkbox"/> podľa smernice 2006/42/ES | <input type="checkbox"/> Dyrektywa 2006/42/EC | <input type="checkbox"/> 2006/42/EK irányelv szerint. |
|---|--|--|---|---|

This declaration was issued on the basis of certificate and measurement protocols of / Diese Erklärung wurde auf der Grundlage von Zertifikaten und Messprotokollen von / Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgáló intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

**TÜV SÜD Product Service GmbH, Certification Body, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany;
TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd. Shanghai Branch 3-13-F.No. 151 Heng Tong Road,
Shanghai 200070, P.R.China;
SNCH société Nationale de Certification et d'Homologation, BP 23, L-5201 Sandweiler, Luxembourg**

This Declaration of Conformity is issued in accordance with EU directives and Czech government regulations - used certificate number / Diese Konformitätserklärung wird in Übereinstimmung mit den EU-Richtlinien und den tschechischen Regierungsvorschriften ausgestellt - verwendete Zertifikatsnummer / Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ a nariadeniami vlády ČR - číslo použitého certifikátu / Niniejsze świadectwo zgodności zostało wydane zgodnie z dyrektywami UE i rozporządzeniami rządu RC - numer zastosowanego certyfikatu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot az EU irányelveivel és a Cseh Köztársaság kormányrendeleteivel összhangban állították ki - a használt tanúsítvány száma:

**2014/30/EU - E8A 16 06 63849 068; 2006/42/EC - M8A 170379154 044;
2000/14/EC & 2005/88/EC - M8A 170379154 044 (tr No.70.520.16.107.07-01);
2016/1628/EU - e13*2016/1628*2017/656SRA1/P*0081*00;
(EU) 2015/863 & 2011/65/EU - T353003836-3209021; NV 481/2012 Sb.**

Engine type / Typ Motor / Typ motora / Typ silníka / Motor típusa

LC1P70FC

EN Validating number / DE Validierungsnummer / SK Schvalovacie emisné číslo / PL Numer identyfikacyjny / HU Jóváhagyási szám

e13*2016/1628*2017/656SRA1/P*0081*00

EN The following harmonised norms are used for guarantee of conformity, together with the national norms and regulations / DE Zur Gewährleistung der Konformität werden die folgenden harmonisierten Normen zusammen mit den nationalen Normen und Vorschriften verwendet /

SK Na zaručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia /

PL Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy /

HU A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

EN 12733+A1:2009; EN ISO 3744; EN ISO 12100:2010; EN ISO 11201;

EN ISO 55012:2007/A1:2009; EN ISO 61000-6-1:2007

EN Guaranteed level of acoustic power according norm EN ISO 3744 / DE Garantiertes Schalleistungspegel nach Norm EN ISO 3744 / SK Garantovaná hladina akustického výkonu podľa normy EN ISO 3744 / PL Gwarantowany poziom mocy akustycznej zgodny z normą EN ISO 3744 / HU Garantált akusztikai teljesítményszint az EN ISO 3744 szabvány szerint

LwA = 108 dB(A)

EN Measured level of acoustic power according norm EN ISO 3744 / DE Gemessener Schalleistungspegel nach Norm EN ISO 3744 / SK Nameraná hladina akustického výkonu podľa normy EN ISO 3744 / PL Zmierzony poziom mocy akustycznej zgodny z normą EN ISO 3744 / HU Mért akusztikai teljesítményszint az EN ISO 3744 szabvány szerint

LwA = 105,4 dB (A)

EN We confirm hereby that

- this machine device, defined by mentioned data, is in conformity with basic requirements mentioned in government regulations and technical requirements and is safe for usual operation, contigently for the use determined by manufacturer; - there were taken measures to ensure the conformity of all products introduced to the market with the technical documentation and requirements of the technical regulations

DE PWir bestätigen hiermit, dass

- diese Maschineneinrichtung, die durch die genannten Daten definiert ist, mit den grundlegenden Anforderungen in den gesetzlichen Vorschriften und technischen Anforderungen übereinstimmt und für den üblichen Betrieb sicher ist, entsprechend der vom Hersteller festgelegten Verwendung; - Maßnahmen getroffen wurden, um die Konformität aller auf den Markt gebrachten Produkte mit den technischen Unterlagen und den Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten

SK Potvrďujeme, že

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popri prípade výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

PL Oświadczamy, że

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

HU Igazoljuk, hogy:

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden termékét a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

EN In Prague on / DE Prag der / SK V Prahe dňa / PL W Pradze w dniu / HU Prága, dátum:

10.1.2020

EN The person authorized to draw up a technical documentation / DE Die Person, die berechtigt ist, eine technische Dokumentation zu erstellen / SK Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / PL Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / HU A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštuk

EN Title: Executive Director / DE Titel: Geschäftsführender Direktor / SK Funkcia: konateľ spoločnosti / PL Stanowisko: Prezes / HU Beosztás: ügyvezető igazgató



**CONFIRMATION OF FAMILIARITY WITH THE OPERATION OF THE DEVICE /
BESTÄTIGUNG, DASS SIE MIT DER BEDIENUNG DES GERÄTS VERTRAUT SIND /
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE
ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS**

| | |
|--|---|
| <p>EN The name of device * / CS Název zařízení * / SK Názov zariadenia * / PL Nazwa sprzętu * / HU Gép megnevezése *</p> | |
| <p>EN Model * / CS Model * / SK Model * / PL Model * / HU Modell *</p> | |
| <p>EN Date of purchase * / CS Datum prodeje * / SK Dátum predaja * / PL Data sprzedaży * / HU Értékesítés időpontja *</p> | |
| <p>EN Serial number of the machine * / CS Výrobní číslo stroje * / SK Výrobné číslo stroja * / PL Nr. fabryczny urządzenia * / HU Gép gyártás száma *</p> | |
| <p>EN Buyer (name, company name), address * / CS Kupující (jméno, název firmy), adresa * / SK Kúpujúci (meno, názov firmy), adresa * / PL Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / HU Vevő (név vagy cégnev), cím *</p> | |
| <p>EN I confirm that I received the device fully functional and complete with instructions and proof of purchase from an official authorized dealer HECHT MOTORS and accept the terms of this warranty. CS Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky. SK Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky. PL Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z Instrukcja obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuje warunki niniejszej gwarancji. HU Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom</p> | |
| <p>EN* fills seller / CS * vyplní prodejce / SK * vyplní predajca / PL * wypełnia sprzedawca / HU * az értékesítő tölti ki</p> | |
| <p>EN Buyer's signature / CS Podpis kupujícího / SK Podpis kúpujúceho / PL Podpis nabywcy / HU Vevő aláírása</p> | <p>EN Stamp and signature * / CS Razítko a podpis prodejce * / SK Pečiatka a podpis predajcu * / PL Pieczętka i podpis sprzedawcy * / HU Értékesítő bélyegzője és aláírása *</p> |
| <p>CENTRAL SERVICE / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348, www.hecht.cz, servis@hecht.cz HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07, www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141, www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, www.hecht.hu, szerviz@hecht.hu</p> | |

www.hecht.cz

IAN: 919159

DG/KK-0803023 V.2.4



Distribution and service / Distribution und Service / Distribúcia a servis /
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu

HGT Trading GmbH • Ermatingerstrasse 3 • 8564 Hattenhausen • www.hecht-garten.ch